

## ADOMÁNYOKAT KÉRÜNK

A Hollandiai Magyar Szövetség sokféle fontos tevékenységet fejt ki a hollandiai magyarság érdekében. Ennek a körlevélnek a tartalma is bizonyítja ezt. A tavalyi 'Hollandiai Magyar Hírek'-ben nyomatékosan kértük olvasóinkat, hogy munkánk költségeihez járuljanak hozzá. E kérésünkre többen reagáltak és adományokat juttattak el hozzánk. Ezért itt is hálás köszönetet mondunk. Az **adományokra most is szükségünk van** és a jövőben is szükségünk lesz! Nekünk magunknak kell anyagi alapunkról gondoskodni. Kérünk ismételtel mindenkit, **járuljon hozzá komoly összegekkel** a Hollandiai Magyar Szövetség és magyar szervezeteink támogatásához. Itt külön említjük az egyházakat.

Felhívjuk egyben a figyelmet arra is, hogy **végrendeletileg is lehet hagyományozni** összegeket szervezeteinknek. – Adományok a jogszabályok szerint az adóalapból levonhatók.

## VERZOEK OM DONATIES

*De Stichting Hongaarse Federatie in Nederland verricht veel en veelsoortig werk. Dit blijkt ook uit de inhoud van dit Mededelingenblad. Na onze oproep vorig jaar om onze Federatie met giften te steunen hebben wij verschillende donaties ontvangen. Hiervoor zeggen wij ook hier gaarne dank. Onze Federatie en de overige Hongaarse organisaties hier te lande – waaronder de kerken – hebben geen bronnen van inkomsten. Zij zijn op **giften** aangewezen. De giften kunnen overeenkomstig de wettelijke bepalingen op het belastbaar inkomen in mindering worden gebracht.*

*Wij maken tevens een ieder attent op de mogelijkheid het functioneren van de Federatie en van andere organisaties door middel van **testamentaire beschikkingen** te helpen bevorderen.*

Kérjük Olvasóinkat, hogy a címváltozásokat szíveskedjenek velünk közölni, valamint e-mail címüket küldjék el a Szövetségnek a könnyebb és gyorsabb kapcsolattartás érdekében

*Wij verzoeken onze lezers hun adreswijzigingen en e-mail adressen ons door te geven.*

**A HOLLANDIAI MAGYAR HÍREKET KÉRÉSRE BÁRKINEK SZÍVESEN ELKÜLDJÜK, KÉRJÜK KÜLDJE EL AZ ÖN ÉS/VAGY ISMERŐSEINEK A NEVÉT ÉS CÍMÉT A SZÖVETSÉGNEK.**

*Dit mededelingenblad wordt door ons op verzoek gaarne aan een ieder toegezonden. U gelieve naam en adres van u en/of van uw kennissen ons mede te delen.*

## COLOFON

A 'Hollandiai Magyar Hírek' a Hollandiai Magyar Szövetség kétnyelvű, évenkénti kiadványa.

*'Hollandiai Magyar Hírek' is het jaarlijks verschijnende, tweetalige mededelingenblad van de Hongaarse Federatie in Nederland.*

ISSN 1572-5200

**Szerkesztő / Redactie**

Csanády Ágnes

**Homepage**

<http://www.federatio.org>

**Email**

[federatie@hotmail.com](mailto:federatie@hotmail.com)

## A HOLLANDIAI MAGYAR SZÖVETSÉG VEZETŐSÉGE BESTUUR HONGAARSE FEDERATIE IN NEDERLAND

Elnök / *Voorzitter*: Prof. Dr. Kibédi Varga Sándor Áron

Alelnök / *Vice voorzitter*: Dr. Tánczos Ottó

Első titkár / *1e secretaris*: Dr. Tóth Miklós

Másod titkár / *2e secretaris*: Csanády Ágnes

Pénztáros / *Penningmeester*: Mustó Sándor

**Postgiro: 2304058 Stichting Hongaarse Federatie Utrecht**

Postbus 178, 3500 AD Utrecht, Nederland

Telefon/fax: +31-(0)50-3092318, Telefon: +31-(0)70-3509949

E-mail: [federatie@hotmail.com](mailto:federatie@hotmail.com)

<http://www.federatio.org>

A Hollandiai Magyar Hírek ezen száma letölthető a Hollandiai Magyar Szövetség honlapjáról / *Dit mededelingenblad is te downloaden van de site van de Hongaarse Federatie in Nederland:*

<http://www.federatio.org/hmh2000.html>



# HOLLANDIAI MAGYAR HÍREK

## 2004

## A HOLLANDIAI MAGYAR SZÖVETSÉG KÖZLEMÉNYEI

## MEDEDELINGEN VAN DE HONGAARSE FEDERATIE IN NEDERLAND



## ÉVKÖZI 'HÍRLEVÉL-SZOLGÁLAT' AZ INTERNETEN

[http://groups.yahoo.com/group/federatio\\_hollandia/](http://groups.yahoo.com/group/federatio_hollandia/)

A Hollandiai Magyar Szövetség a 'Hollandiai Magyar Hírek' mellett évközben rendszeresen ad hírösszefoglalót a hollandiai magyarságot érintő fontos kérdésekről, információról, kulturális témákról. Ezeket az évközi 'Hírlevelek'-et az Interneten küldjük ki a Szövetség listáján szereplő email címekre. Mindenkinek szívesen elküldjük a havonkénti 1-2 hírösszefoglalót, aki megadja email címét vagy maga feliratkozik a listára. Amennyiben családjá, barátai, ismerősei körében vannak, akik érdeklődnek a hollandiai magyar vonatkozású események iránt, kérjük hívja fel figyelmüket a listára való feliratkozás lehetőségére.

A rend kedvéért közöljük, hogy ez nem 'levelezési lista' és nem 'chat box'. Erre az email listára csak a Hollandiai Magyar Szövetség küldi ki a Hírek'-et.

A jelentkezés, illetve a feliratkozás módja:

- 1) Küldjön egy emailt a Szövetség email címére: [federatie@hotmail.com](mailto:federatie@hotmail.com) és mi feltesszük az Ön email címét a listára, vagy
- 2) feliratkozni a honlapunkon keresztül is lehet: <http://www.federatio.org> Kattintson a "Feliratkozás az évközi, magyar nyelvű elektronikus körlevélre - KÖZÉRDEKŰ HÍREK !!!" -re.

## HONGAARSTALIGE ELEKTRONISCHE CIRCULAIRE ('HÍRLEVÉL') OP HET INTERNET

[http://groups.yahoo.com/group/federatio\\_hollandia/](http://groups.yahoo.com/group/federatio_hollandia/)

*U kunt zich aanmelden voor de Hongaarstalige elektronische circulaire van de Hongaarse Federatie in Nederland via een email naar ons email adres: [federatie@hotmail.com](mailto:federatie@hotmail.com)*

## HOLLANDIAI MAGYAR MAGÁNKÖNYVTÁRAK

Amint azt az utóbbi évek tapasztalata mutatja, a hosszú évtizedek óta Hollandiában élő magyarok között sokan vannak, akik magyar nyelvű magánkönyvtárakat (és hollandra fordított magyar irodalmi műveket) szívesen odaadnák olyanoknak, akik ezeket a könyveket megbecsülik, értékelik és szükségük van rá. A Szövetség szeretne segíteni abban, hogy ezek a könyvek / könyvtárak új gazdára leljenek fiatal, könyvbarát érdeklődők személyében. Ezért kérjük azokat, akik könyveiket szeretnék felajánlani mások számára, jelentkezzenek a lenti címen. A Szövetség tehát a könyvek elszállítására és raktározására nem vállalkozik, hanem igyekszik közvetíteni a könyvek régi és új tulajdonosa között, fölhasználva - többek között - az internetes évközi 'Hírlevél' szolgálatot is. Info és jelentkezés: Mustó Sándor, Vechtoever 7, 3555 SX Utrecht. Tel.: 030-2468717. Email: [sandormusto@tiscali.nl](mailto:sandormusto@tiscali.nl)

## HONGAARSTALIGE BOEKEN BIJ PARTICULIEREN

*In particuliere bibliotheken hier te lande bevinden zich vele Hongaarstalige boeken en Nederlandse of andere vertalingen van Hongaarse boeken. De eigenaren of hun erfgenamen willen hiervan in sommige gevallen afstand doen. Tegelijkertijd zijn er vele, meestal jonge, mensen in Nederland, die belangstelling voor deze boeken koesteren. De Hongaarse Federatie wil hierbij gaarne een bemiddelende rol vervullen. Wij verzoeken dan ook diegenen, die boeken 'aan te bieden' hebben, contact op te nemen met de heer S. Mustó, lid van het bestuur van de Federatie, adres: Vechtoever 7, 3555 SX Utrecht, tel.: 030-2468717, e-mail: [sandormusto@tiscali.nl](mailto:sandormusto@tiscali.nl) met opgave van hun naam, adres, telefoonnummer, evt. email-adres, aantal en soorten boeken (met zo mogelijk verdere gegevens). Wij trachten vervolgens door middel van onze regelmatige Internet-informatiedienst ('Hírlevél-szolgálat') belangstellenden voor deze boeken te vinden.*

## MAGYAR NEMZETI ÜNNEPEK HONGAARSE NATIONALE FEESTDAGEN

### MÁRCIUS 15.

### MEGHÍVÓ

#### Az 1848-as új magyar alkotmány és az 1848-49. évi szabadságharc emlékünnepe

A Hollandiai Magyar Szövetség és a Hungaria Club 1929 Amsterdam szeretettel meghívja Önt és kedves családját a március 15-i ünnepélyre, amelynek keretében megemlékezünk az 1848-as új magyar alkotmányról és az 1848-49. évi szabadságharcról, valamint az „**Amszterdami Hungaria Club 1929**” fennállásának **75 éves jubileumáról**. Beszédet mond Prof. Dr. Kibédi Varga Sándor, a Hollandiai Magyar Szövetség elnöke, Kiss Tibor, a Magyar Köztársaság hollandiai nagykövete. Dr. Tóth Miklós, a Hollandiai Magyar Szövetség első titkára rövid történeti áttekintést nyújt a Hungaria Club 75 évéről. Az ünnepély után kerül sor a hagyományos 'Magyar Bál'-ra. **Időpont: március 13., szombat 18 óra. Cím: 'Dans & Partycentrum Fokker', IJweg 1094, HOOFDDORP.** Teremnyitás: 18 óra, műsorkezdés: 19 óra, záróra: 01.00 óra. Belépődíj: 15 Euro személyenként. Jegyek csak a helyszínen kaphatók. Táncczene: 4 tagú hatvani zenekar. Magyar borok, pálinka, magyar kolbász, hubertus és pogácsa kapható. Tombolához hozzájárulást hálásan fogadunk. Információ: Kántás Pál, elnök, tel.: 020-6972139 és Berkó József, pénztáros, telefon: 075-6286202.

### UITNODIGING

#### Herdenking Constitutionele reformen 1848 en Vrijheidsstrijd 1848/49

*Hiermede nodigen wij U uit tot het bijwonen van de herdenkingsbijeenkomst '15 maart 1848' en de viering van het 75 jarig bestaan "Hungária Club 1929 Amsterdam" gevolgd door de traditionele 'Hongaarse Bal' georganiseerd door de Hongaarse Federatie in Nederland en de Hungaria Club 1929 Amsterdam, te houden op zaterdag 13 maart a.s. om 18 uur. Plaats: 'Dans & Partycentrum Fokker', IJweg 1094, HOOFDDORP. Zaal open om 18 uur, begin programma om 19 uur, sluiting om 01.00 uur. Toegangsprijs: 15 Euro p.p. Kaarten uitsluitend bij de ingang verkrijgbaar. Muziek: Hongaars dansorkest uit Hatvan, Hongarije. Hongaarse wijnen, pálinka, kolbász. Gaarne bijdragen tot de Tombola. Informatie: de heer P. Kántás, voorzitter, tel.: 0182-535660 en de heer J. Berkó, penningmeester, tel.: 075-6286202.*

**Útleírás / Routebeschrijving: 1) Vanuit de richting Den Haag of Amsterdam:** vanaf de A4 de afslag Hoofddorp. Richting Hoofddorp. U rijdt nu op de N-201. U blijft op deze weg en volgt de borden Haarlem, Heemstede. Dus NIET de borden richting Hoofddorp volgen. Bij de 4e stoplichten ziet u rechts 'Koker Container Verhuur'. Hier gaat u bij de verkeerslichten linksaf. U rijdt nu op de IJweg, Dans & Partycentrum FOKKER aan de linker kant. **2) Vanuit de richting Haarlem:** U rijdt via Heemstede en de Cruquius richting Hoofddorp. Op de N-201 ziet u links 'Koker Container Verhuur'. Bij deze stoplichten rechts af. U rijdt nu op de IJweg, Dans & Partycentrum FOKKER aan de linker kant.

### AUGUSZTUS 20.

#### Államalapító királyunk Szent István napja

Augusztus 22-én, vasárnap 12 órakor ökumenikus istentisztelet (eucharisztia / úrvacsoraosztás) a vianeni r.k. templomban (Vianen, Brederodestraat 2). Utána a vianeni Magyar Otthonban közös ebéd, majd 15 órakor ünnepélyes összejeövetel. Ünnepi előadást tart: Ir. Polgár Kornél.

#### Dag Heilige Koning Stephanus

*Zondag 22 augustus om 12 uur oecumenische kerkdienst met eucharistie en heilig avondmaal in de R.K. Kerk, Brederodestraat 2 te Vianen. Vervolgens gezamenlijke maaltijd en om 15 uur feestelijke bijeenkomst in het Hongaarse Ontmoetingscentrum te Vianen. Herdenkingstoespraak: Ir. K. Polgár.*

### OKTÓBER 23.

#### Az 1956-os Szabadságharc emléknapja

A Hollandiai Mikes Kelemen Körrel karöltve ünnepeljük e napot október 24-én, 14.30 órakor a vianeni Magyar Otthonban (bejárat a Langeweg 145 számú házzal szemben). Ünnepi előadást tart: Bally György.

**Vrijheidsstrijd 1956:** *Herdenkingsbijeenkomst georganiseerd door de Hongaarse Federatie in Nederland en de Mikes Kelemen Kör op 24 oktober a.s. om 14.30 uur in het Hongaarse Ontmoetingscentrum te Vianen (ingang t/o Langeweg 145). Herdenkingstoespraak: De heer G. Bally.*

## EGYHÁZAK / KERKEN

### HOLLANDIAI MAGYAR RÓMAI KATHOLIKUS EGYHÁZKÖZSÉGI TANÁCS VERENIGING TER BEVORDERING VAN HET GEESTELIJK LEVEN VAN DE R.K. HONGAREN IN NEDERLAND

P/a Mustó Sándor, Vechtoever 7, 3555 SX Utrecht, telefon: 030-2468717. Email: sandormusto@tiscali.nl  
Postgiro: 1999017.

#### SZENTMISÉK / HEILIGE MISSEN

Vendéglelkészre számítva: március 27-28. április 3. és 4. hétvégéjén az ország több körzetében. Pontos időpontok a tavaszi EKT körlevélben valamint az Interneten.	27 – 28 maart 3 <sup>de</sup> en 4 <sup>de</sup> weekeinde van april Exacte datum en tijd in het Contactblad van r.k. Hongaren en op het Internet.
Info: <a href="http://www.iae.nl/users/nickl/ekt.html">http://www.iae.nl/users/nickl/ekt.html</a>	

#### LELKIGYAKORLAT / MEDITATIE

2004. húsvétját megelőző két hét folyamán. Pontos időpontok a tavaszi EKT körlevélben valamint az Interneten.	Gedurende twee weken vóór Pasen. Exacte datum en tijd in het Contactblad van r.k. Hongaren en op het Internet.
Info: <a href="http://www.iae.nl/users/nickl/ekt.html">http://www.iae.nl/users/nickl/ekt.html</a>	

#### IGE ÉS ÁLDOZÁS / WOORD- EN COMMUNIEDIENSTEN

St. Liduina Kerkzaal, Koningin Sophiestraat 45, <b>Den Haag</b> . 12:00 órákor / 12:00 uur Info: Schannen Oszkár, tel.: 015-3693709	
Július és augusztus kivételével minden hónap első vasárnapján, valamint Húsvét vasárnap és Karácsony első napján	Behalve in juli en augustus op iedere 1e zondag van iedere maand, voorts op Paaszonndag en eerste Kerstdag
Una Sancta Kápolna, Karel Doormanstraat 337, <b>Rotterdam</b> . 15:00 órákor / 15:00 uur Info: Ilona de Regt, tel.: 010-4209719	
Ugyanazokon a napokon mint Hágában	Op dezelfde dagen als in Den Haag

#### STICHTING ROOMS KATHOLIEKE ZIELZORG VOOR HONGAREN IN NEDERLAND

<b>Célkitűzés:</b> erkölcsi segítségnyújtás Hollandiában élő magyaroknak, valamint az ország területén szolgáló római katolikus lelkészek.	<b>Doelstelling:</b> het desgevraagd verlenen van morele, adviserende en materiële steun aan Hongaren in Nederland en zorg dragen voor de huisvesting van de aalmoezenier of, bij ontstentenis van een aalmoezenier, van de vervangende tijdelijk de zielzorg verrichtende priester.
Elnök / voorzitter: Budavári Gábor, Theresiastraat 91 B, 2593 AC Den Haag. Tel.: 070-3836972. E-mail: g.budavari@planet.nl	

#### HOLLANDIAI KATOLIKUS MAGYAR EGYHÁZKÖZSÉGI HÍRLEVÉL

Hollandiai Magyar Római Katolikus Egyházközségi Tanács magyar nyelvű lapja, amely évente négyszer az Interneten is megjelenik.	Hongaarstalig Contactblad op het Internet van r.k. Hongaren in Nederland. Verschijnt 4 keer per jaar.
<a href="http://www.iae.nl/users/nickl/ekt.html">Http://www.iae.nl/users/nickl/ekt.html</a> Info: Nickl Károly, Eksterlaan 8, 5731 XV Mierlo, tel: 0492-661736. Email: nickl@iae.nl	

## HOLLANDIAI MAGYAR PROTESTÁNS KERESZTYÉN LELKIGONDOZÓI SZOLGÁLAT STICHTING PROTESTANTS CHRISTELIJKE GEESTELIJKE VERZORGING VOOR HONGAREN IN NEDERLAND

Elnök / Voorzitter: Dr. Tóth Miklós  
Lelkészek / Predikanten: Tüski István, Tüski Istvánné sz. Szabó Márta és Drs. Tüski Márta  
H. Tollensstraat 20, 3521 XX Utrecht, tel./fax: 030-2937788. Postgiro: 3675.

#### ISTENTISZTELETEK / KERKDIENTEN

MAGYAR OTTHON	VIANEN	HONGAARS ONTMOETINGSCENTRUM
Panoven 17 A, 4133 NG Vianen, bejárat a Langeweg 145 sz. házzal szemben. Tel.: 0347-375040		
<ul style="list-style-type: none"><li><b>Minden vasárnap 14.30 órákor</b> istentisztelet, délutáni kultúrprogram esetén 13.30 órákor. Az épület minden vasárnap 13:30 órától nyitva van.</li><li>Január 4., Újévi istentisztelet, 14:30 órákor</li><li>Április 20., Húsvét első napja, úrvacsoraosztás, 14:30 órákor</li><li>Május 20., Áldozócsütörtök, úrvacsoraosztás, 14.30 órákor, utána összejövetel, szeretetvendégség</li><li>Június 30., Pünkösd első napja, úrvacsoraosztás, 14:30 órákor</li><li>December 25., Karácsony első napja (csütörtök), úrvacsoraosztás, 14:30 órákor</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Kerkdienst <b>elke zondag om 14.30 uur</b>; in geval van andere bijeenkomsten om 13.30 uur. Het gebouw is open op elke zondag vanaf 13:30 uur.</li><li>4 januari, Nieuwjaars kerkdienst, om 14:30 uur</li><li>20 april, 1e Paasdag, heilig avondmaal, om 14:30 uur</li><li>20 mei, Hemelvaartsdag, heilig avondmaal, om 14.30 uur, daarna bijeenkomst en gemeenschappelijke maaltijd</li><li>30 juni, 1e Pinksterdag, heilig avondmaal, om 14:30 uur</li><li>25 december, 1e Kerstdag (donderdag), heilig avondmaal, om 14:30 uur</li></ul>	
Részletes információ a "Jöjjetek" című újságban, melyet kérésre mindenkinek elküldünk.		Zie "Jöjjetek", dat op verzoek aan belangstellenden wordt toegezonden.
Információ / Informatie: Familie Tüski, tel./fax: 030-2937788		

#### HÁGA / DEN HAAG

Kloosterkerk, Lange Voorhout 4, 12 órákor / om 12 uur.	
<ul style="list-style-type: none"><li>Istentiszteletek magyar és holland nyelven</li><li>Az év minden 3. hónapja 3. vasárnapján: március 21., június 20., szeptember 19., december 19.</li><li>Az istentiszteletek alatt gyermekfelügyeletről gondoskodunk és minden istentisztelet után szeretetvendégséget rendezünk.</li><li>Részletes információ negyedévenkénti körlevelünkben.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Hongaars-Nederlandse kerkdiensten</li><li>Op iedere 3e zondag van iedere 3e maand van het jaar: 21 maart, 20 juni, 19 september, 19 december</li><li>Tijdens de kerkdienst kinderoppas en na de dienst gezellig samenzijn met koffie en Hongaarse zoetigheden</li><li>Voor informatie zie onze driemaandelijke circulaire.</li></ul>
Információ / Informatie: Dr. Tóth Miklós, tel: 070-3587248, fax: 070-3584983. Email: federatie@hotmail.com	

#### MAASTRICHT

<ul style="list-style-type: none"><li>Református imaközösség</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Gebedsdienst</li></ul>
Információ / Informatie: Drs. Visser-Pál Irén, tel.: 043-3253543	

#### HAARLEM – ÖKUMENIKUS ISTENTISZTELET

Raadhuisstraat 11, Haarlem	
<ul style="list-style-type: none"><li>Alkalmanként, megbeszélés szerint</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Volgens afspraak</li></ul>
Információ / Informatie: Familie Tüski, tel./fax: 030-2937788	

# KRÓNIKA / KRONIEK

## KÖNYVEK, FORDÍTÁSOK / VERSCHENEN:

- **Alföldi Jenő - Bakos István - Hámori Péter - Kiss Gy. Csaba: Haza, a magasban / Magyar nemzetismeret I-II. tankönyv**  
"A magyar nemzetismereti tankönyv - amely az Oktatási Minisztérium pályázatán első díjat nyert - a nyugati világ országaiban, szórványban élő nemzettársaink, a magyarul tudó és tanuló tíz éven felüli diákok és tanítók számára készült. Az ő iskolai tanulmányait kiegészítő magyarságismereti alapozásnak szánjuk e munkát, amelyből - diákjaik tudásszintjét (és a tantervi követelményeket) figyelembe véve - tanári segítséggel összeállítható a nyelvet különböző szinten, jobban, vagy kevésbé jól beszélők, a középaladók s a magyar érettségire készülők (kötelező és szabadon választható) tananyaga is.  
A magyar nyelv, illetve a magyarságismeret oktatása csakis akkor lehet eredményes, ha meg tudjuk győzni gyermekeinket arról, hogy saját érdekükben áll magyarságuk megtartása. Két kultúrában otthon lenni a világon ugyanis olyan adottság, amelynek birtokában sokkal jobban megállhatják helyüket az életben, mint azok, akik csupán egyetlen kultúra szellemében nevelkednek. E tankönyv vonzóvá, barátságossá teszi az ismerkedést a magyar kultúrával, a magyar múlttal, a magyar tájjal, nyelvvél és a nyereség érzését kelti a tanulóknak.  
A színes képanyagban és illusztrációkban gazdag kiadvány két kötetes, de egységes egészet alkot. Áttekintést ad a magyar östörténet rejtelméitől a nemzeti tulajdonságok és jelképek világáig; a Kárpát-medence magyar népétől és tájaitól, a Föld déli féltekéjén, vagy Észak-Amerikában és Nyugat-Európában élő magyarokig; a sok kis fejezetben tárgyalt magyar történelemtől, a világhírű művészek, tudósok és sportolók nemzeti panteonjáig, a magyar nyelv és az irodalmi művek szépségeitől, legjelesebb alkotóink portréjáig.  
Arra törekedtünk, hogy a magyarságismeret tantárgyban megfelelő színvonalon specifikusan magyar vonatkozású ismereteket adjunk, illetve arra, hogy a külföldi iskolákban szerzett tudás kiegészítéseként alakítsuk a tanulók magyarságképét. Mivel rendkívül vegyes formák között, különféle iskolákban, illetve eltérő szintű magyar nyelvtudással tanulnak majd e könyvből a külföldi magyar diákok, igyekeztünk világosan fogalmazni, olykor magyarázni, a fejezeteket jól tagolni, s rengeteg színes képpel, térképpel segíteni a megértést, az eligazodást."  
Terjedelme: 195, illetve 210 oldal. Ára Magyarországon kötetenként 1530 Ft + postaköltség. Ára külföldön: kötetenként 10 Euro, a kettő 20 Euro + postaköltség. Megrendelhető: Antológia Kiadó és Nyomda Kft. 6065 Lakitelek, Felsőálpár 3. Magyarország. Tel.: 00-36-76-549020. Fax: 00-36-76-549021. Számlaszám: Lakitelek Takarékszövetkezet 52000018-12100035. Tíz példányszám fölött kedvezmény kapható.
- **Bánk, Zsuzsa: De zwemmer.** A mű eredeti címe: Der Schwimmer. Fordította / *Vertaald door:* Nelleke van Maaren. Kiadó/*Uitgeverij:* De Bezige Bij, Amsterdam, 2003. ISBN 90 234 1116 1.
- **Communication and Culture: Argumentative, Cognitive and Linguistic Perspectives.** A pécsi Janus Pannonius Tudományegyetem által 2002. februárjában szervezett holland-magyar konferencián elhangzott előadások gyűjteménye. Szerkesztők: Komlósi László, Peter Houtlosser, Michiel Leezenberg. ISBN 90-74049-08-7. Megrendelhető a kiadónál: SicSat, P.O.Box 3267, 1001 AB Amsterdam. Email: sicsat@hum.uva.nl Ára: 20 euro.
- **Haarlemnek városi jogokat biztosító okiratok 1245-ből.** A mű eredeti címe / *Oorspronkelijke titef:* Stadsrecht van Haarlem. Fordította / *Vertaald door:* **Ballendux-Bogyay Mária.** Info: ballendux@planet.nl
- **Kertész, Imre: Dagboek van een galeislaaf.** A mű eredeti címe: Gályanapló. Fordította / *Vertaald door:* **Henry Kammer.** Kiadó/*Uitgeverij:* Van Gennep. Amsterdam, 2003., 275 p.
- **Láng, István: Europe for Kids: Hongarije.** Kiadó/*Uitgeverij:* Koninklijk Instituut voor de Tropen. 2004 tavaszán jelenik meg. / *Verschijnt voorjaar 2004.*
- **Márai, Sándor: De opstandigen.** A mű eredeti címe: Zendülők. Fordította / *Vertaald door:* **Henry Kammer.** Kiadó/*Uitgeverij:* Wereldbibliotheek Amsterdam, 2003., 238 p. ISBN 90 284 2000 2.
- **Ottlik, Géza: School aan de grens.** A mű eredeti címe: Iskola a határon. Fordította / *Vertaald door:* **Alföldy Mari.** Kiadó/*Uitgeverij:* Wereldbibliotheek Amsterdam. ISBN 90 284 2020 7.

## BIBLIOTHECA MIKES INTERNATIONAL

A Mikes International keretén belül működő internetes könyvkiadó. További információ a 'Szervezetek' címszó alatt. / *Uitgeverij 'Bibliotheca Mikes International geeft boeken uit op het Internet. Verdere info, zie 'Organisaties'.* Honlap / *Homepage:* [http://www.federatio.org/mikes\\_bibl.html](http://www.federatio.org/mikes_bibl.html)

Információ / *informatie:* Farkas Flórián, Email: mikes\_int@federatio.org

- **Málnási Bartók György:** A görög filozófia története ~ Az indiai és a kínai filozófia rövid vázlatával ~ (209 old.)
- **Málnási Bartók György:** A középkori és újkori filozófia története (210 old.)
- **Málnási Bartók György:** A filozófia lényege ~ Bevezetés a filozófiába ~ (52 old.)
- **Farkas Flórián:** Creating the Balance between Central Management and Local Autonomy in a Global IT Services Company (72 old.)
- **Németh Pál:** A keresztyén gondolkodás kezdetei – The Beginnings of Christian Thinking (Angolra fordította Fükő Dezső). (52 old.)
- **Málnási Bartók György:** Böhm Károly (60 old.)
- **Kemenes Géfin László** (szerk.): Nyugati Magyar Költők Antológiája, 1980. (276 old.)
- **Abú-Hámid Mohammed al-Ghazálíj:** A tévelygésből kivezető út (Arabból fordította Németh Pál). (59 old.)
- **Jahjá Ibn Saraf Ad-Din An-Nawawíj:** Negyven hagyomány (Arabból fordította Németh Pál). (51 old.)
- **Herczegh Géza:** Európa közepén és Európa peremén ~ Magyarország nemzetközi kapcsolatainak története 896-1945 ~ (372 old.)
- **Kibédi Varga Sándor:** A magyarságismeret alapfogalmai – The Hungarians – Les Hongrois – Das Wesen des Ungartums – La esencia del pueblo húngaro. (Ötnyelvű: magyar, angol, francia, német és spanyol). (37 old.)
- **Boško Krstić:** Kaštel Beringer - A Behringer-kastély (Kétnyelvű: szerb és magyar; magyarra fordította Rajsli Emese). (83 old.)
- **Böhm Károly:** Az Ember és Világa I. ~ Dialektika vagy alaphilosophia ~ (155 old.)
- **Ladik Katalin:** Fűketrec (45 old.)
- **Mariska Zoltán:** A filozófia nevében (122 old.)
- **Boško Krstić:** Vodolija – Vízöntő (Kétnyelvű: szerb és magyar; magyarra fordította Beszédes István és Varga Piroška). (84 old.)
- **Segesváry Viktor:** Civilizációk dialógusa – Bevezetés a civilizációk tanulmányozásába / Dialogue of Civilizations – An Introduction to Civilizational Analysis (kétnyelvű: magyar és angol: magyarra fordította a szerző). (84 old.)

## BIBLIOGRÁFIA – HOLLANDIAI MAGYAROK ÍRÁSAI, FORDÍTÁSAI

Szeretnénk kiegészíteni a Hollandiában élő magyarok írásainak, illetve magyar művek holland fordításának a bibliográfiáját. Ennek egye része a múltban már elkészült. Kérünk mindenkit, hogy közölje velünk írásai, fordításai pontos adatait, hogy azokat kutatók számára a jövődre adatbázisunkban megőrizhessük. Gondolunk itt szépirodalmi művekre, fordításokra, tudományos írásokra (többek között doktori disszertációkra) bármely területen és bármely nyelven. A publikációs listán kérjük tüntesse fel a mű szerzőjének a nevét, a mű eredeti címét, az ISBN számot, melyik kiadónál jelent meg, hol és mikor; fordítás esetén a fordító nevét, a lefordított mű címét. Az adatokat kérjük küldje el a Hollandiai Magyar Szövetségnek lehetőleg emailben: federatie@hotmail.com Postai címünk: Postbus 178, 3500 AD Utrecht.

## BIBLIOGRAFIE PUBLICATIES VAN HONGAREN IN NEDERLAND

*In de loop der jaren zijn er vele publicaties van Hongaren in Nederland verschenen. Wij denken hierbij aan wetenschappelijke artikelen, boeken (proefschriften), literaire werken, vertalingen e.d. De Hongaarse Federatie heeft in het verleden reeds aandacht aan deze publicaties geschonken, doch gedurende de laatste jaren blijkt het aantal van deze publicaties toe te nemen. Wij verzoeken Hongaren of Nederlanders van Hongaarse origine, die – ongeacht op welk gebied en in welke taal – wetenschappelijke of literaire publicaties het licht hebben doen zien, ons hiervan (bij voorkeur per email maar indien dit niet mogelijk is, per brief) op de hoogte te brengen. Wij zullen deze gegevens in ons systeem bewaren en onderzoekers ter beschikking stellen. Adres: Hongaarse Federatie in Nederland, Postbus 178, 3500 AD Utrecht. Email: federatie@hotmail.com*

## KITÜNTETÉS / ONDERSCHIEDING

- **Kalános Lajos**, (Hilversum) filmoperatőr, a filmművészet területén végzett kimagasló munkásságáért a "Ridder in de Orde van Oranje Nassau" kitüntetésben részesült. / "Ridder in de Orde van Oranje Nassau" als erkenning voor zijn werkzaamheden voor de Nederlandse film.
- **Pohárnok Péter**, (Hága / Den Haag) ICT vállalatigazgató, az üzleti életben elért kimagasló munkájáért az "Ondernemersprijs Haaglanden van de Kamer van Koophandel" kitüntetésben részesült. / "Ondernemersprijs Haaglanden van de Kamer van Koophandel" als erkennig van zijn werkzaamheden in het bedrijfsleven.

## SZÜLETÉS, KERESZTELÉS / GEBOORTE, DOOP:

Allard Abma, Arany Brendon János, Danny Edvi, Regina Maria Julianna van Eijk, Sylvie-Anne Hendrika Magdalena van Eijk, Olivia Chiara Fraunholz, Lilianna Mária Gielkens, Emma Maria de Haas, Lucas Johannes van Hees, Johannes Markus Holthuizen, Ákos Willem Hoogma, Noa Lisa Joersi, Julien Kalkman, Hajnalka Kerkhof, Daniel Imre van der Kooy, Fabian Tibor van der Kooy, Kuczogi Dávid, Thomas Anton Liesting, Anna Margit Liesting, Timo van Lubbers, Katalin Margit Lukács, Peter Márton Lunter, Luttmmer Noémi Anna, Áron Maatkamp, Nico van Mil, Siebe Musters, Eleonora Katinka Plenckers, Daniel Schweigert, Jurrit Vilmos Smit, Lisa Zonnebeld.

## ESKÜVŐ / HUWELIJK:

Arany János – Fülöp Eszter, Budavári Gábor – Nel Jonker, Hein Michiel Holthuizen – Erika Holthuizen.

## HALOTTAINK / WIJ BETREUREN HET OVERLIJDEN VAN:

Bandula Ferenc, Besnyő Éva, Beyer-Altörjai Ilona Hermina, Csikós László, Mw E. van der Eyk-Váradí, Mw Gorse-Hageman, Horváth Sándor, Mw E. Horváth-Kopeczky, Jánosa Sándor, Kövy Attila, Mw. E. Kuipers-Hriagyel, Lakatos Miklós, De heer en mw Lucas-Szeibl, Maylinger Zoltán, Nickl Mária, De heer F.J.L. Óry, Pehlig-Stubnya Klára, Elisabeth de Ranitz-Labouchere, Mw I. Schiering-Nagy, De heer L.M. Schmidt, De heer J. Szabados, Tóth István Dénes, mw J. Vidor-Erdész, Vincze József.

Elhunyt testvéreink emlékét kegyelettel őrizzük.

Kérjük Olvasóinkat, hogy a jövőben tudassák a Hollandiai Magyar Szövetséggel az újszülöttek és az új házaspárosok nevét, hogy ezen örömteli eseményeket megoszthassuk egymással. Továbbá értesítsék a Szövetséget a halálesetokról, hogy elhunyt testvéreinkről közösen megemlékezhessünk.

*Wij vragen onze lezers om ons van geboorten, huwelijken en overlijdensgevallen op de hoogte te brengen.*

## IFJÚSÁG / JEUGD

### HOLLANDIAI MAGYAR GYERMEK-, ÉS IFJÚSÁGI KÖR VERENIGING VAN HONGAARSE JEUGD IN NEDERLAND

A Kör célja a Hollandiában élő magyar és magyar származású gyermekek magyar nyelvre és kulturális ismeretekre való oktatása, gyermekfoglalkozások, gyermekelőadások és játékos oktatás keretén belül.

*Doel: onderwijs in de Hongaarse taal, geschiedenis, culturele achtergronden.*

### Tevékenységek / Activiteiten:

#### 1) Tekergő Gyermekek-játszóház / Tekergő Kinderkamp

Évente négy alkalommal megrendezésre kerülő gyermek-játszóház 4-12 évesek gyermekek számára. Ezeket az alkalmakon gyermekeink egy magyar gyermekközösségben együtt játszanak, énekelnek, megismerkednek a gyermekirodalom gyöngyszemeivel, meséivel, verseivel, a kézműves-házban különféle kincseket készíthetnek. Rendszeresen vendégül látjuk az 'Attila' Cserkészcsapat vezetőit, akik látogatásai

során különféle ismeretekkel gazdagítják programjainkat, valamint a Magyar Protestáns Alapítvány lelkészeit, akik gyermek-istentiszteletre várják az erre igényt tartó gyermekeket, családokat.

*Tekergő Kinderkamp: voor kinderen tussen 4 en 12 jaar, 1x per kwartaal. Programma: sprookjesvertelling, zang, poppentheater, kampvuur.*

**Helyszín:** Magyar Ház, Vianen, bejárat a Langeweg 145. számú házzal szemben (Utrecht provincia).

**Időpont:** 2004. február 14., április 24., július 18-20 (hétvégi iskolai tábor; helyszín: a tábor programjában); ősszel (időpontot később közölünk). A programok 11:00 – 18:00 óráig tartanak. A Játszóház ideje alatt háromszori étkezést biztosítunk.

**Részvételi díj:** 10 euro. Regisztrált iskolai diákoknak 8,50 euro.

#### 2) Magyar Iskola – Általános ismeretek 3-16 évesek részére

##### **Hongaarse School: voor kinderen tussen 3 en 16 jaar.**

Kizárólag a magyar nyelv és irodalom, történelem, helyismeret, tudomány és művészeti ismeretek megismertetését tűztük ki célul. Azokkal, akik kevésbé tudnak magyarul, külön, az iskolai foglalkozás keretében foglalkozunk. Hat csoportunk van:

1. Kistestvérek asztala: 3-5 évesek részére óvodai foglalkozás
2. Iskolai előkészítő: 5-6 évesek számára, akik még írni tanulnak, vagy épp az írás-olvasás nehézségeivel küzdenek
3. Írni, olvasni tanulók: 6-7 évesek részére
4. Nyelvi csoport: olyan 8-12 évesek részére, akik kevésbé ismerik a magyar nyelvet
5. Magyar nyelv és kultúra oktatás: 7-10 évesek részére
6. Magyar kultúra és honismereti oktatás: 11-14 évesek részére

Természetesen az egyes csoportokba való kerülést nem kizárólag a születési adatok alapján határozzuk meg, hanem a gyermekek egyedi képességei és nyelvismerete alapján is.

#### Hogyan tanítunk?

A napi tanítási idő szünetekkel együtt 3 óra. A foglalkozásokat szakképzett pedagógusok, tapasztalt oktatók tartják. A tananyagot a tanárok egyedileg állítják össze a magyar általános iskolai elvárásokat ugyan figyelembe véve, könyvekben összegyűjtött ismereteket felhasználva, de a helyi sajátosságokat szemelőtt tartva modul-jellegűvé átalakítva.

A tanítási órákról jegyzeteket készítünk, melyeket a gyermekek elvihetnek magukkal. Azoknak, akik nem tudtak eljönni az adott órára, postán megküldjük. A jegyzetekben további feladatokat is találnak a gyerekek, amiket otthon megoldhatnak, és azok helyességét a tanítóval interneten és/vagy postai úton ellenőriztetethetik, illetve megvitathatják.

**Helyszín:** DAC, Vianen, Prins Bernhardstraat 47. Az ünnepi és rendhagyó óráink: Magyar Ház, Vianen, bejárat a Langeweg 145. számú házzal szemben.

**Időpontok 2004. első félévében:** január 10., január 24., február 7., március 13., március 27., április 17., május 15., május 29., június 12., június 26. (A 2004/2005-ös tanév időpontjait később közöljük.) A foglalkozások 14:00-17:00 óráig tartanak.

**Tandíj:** 70 euro félévenként. Óralátogatói díj: 10 euro alkalmanként. Hideg étkezést biztosítunk a szünetekben.

#### 3) Könyvtár

2003. november 1-én elindítottuk a Könyvtár szolgálatot. A könyveket tagjaink kölcsönözhetik ki kölcsönzési díj fejében a kölcsönzési szabályok szerint. Jelenleg 372 könyvvel rendelkezik a könyvtár, mely folyamatosan bővül. A könyveket adományként kaptuk, illetve az Egyesület vásárolta. Honlapunkon [http://www.geocities.com/h\\_mgyik](http://www.geocities.com/h_mgyik) bővebb információt lehet találni arról, hogy 1) Kik lehetnek tagjaink? *Magunkról* oldalon; 2) Kölcsönzés módja? *Könyvtár* oldalon.

#### 4) 'Kétnyelvűség' - szeminárium / Conferentie 'Tweetaligheid'

A Londoni Magyar Iskola és a Hollandiai Magyar Iskola közös hétvégét tartott, ahol a gyerekek, szülők, pedagógusok és mindazok találkoztak, akik szervezésükkel hozzájárulnak ahhoz, hogy a Kárpát-medencétől távol élő gyermekeknek tovább adják anyanyelvüket, a magyar nyelvet és a magyar kultúrát. A gyermek és családi programokon kívül sor került egy szemináriumra, melynek témája, hogy hogyan lehet a gyermekeket kétnyelvűen nevelni. Ezt a kérdést nem csak a szakemberek, de a szülők és a már felnőtt gyermekeink szempontjából is megvizsgáltuk, hozzávéve az adott országok sajátosságait.

**5) Csipero, Európai Gyermektalálkozó, Kecskemét, Magyarország / Kinderfestival, Hongarije**  
2000-ben kerestek meg először bennünket, hogy legyünk az Európa Jövője Alapítvány segítségével abban, hogy Hollandia is képviselje magát a kecskeméti Gyermektalálkozón. Kérésüknek eleget tudtunk tenni és 2000. július 17-én gyermekdelegációnk megérkezett Hollandia képviseletében Kecskemétre. A találkozó két évente kerül megrendezésre. Legközelebb 2004. július 4-11-én, amire ismét szétküldjük ismertetőnket és várjuk jelentkezését az itt élő magyar származású gyermekeknek, azok barátainak, illetve egyéb holland gyermekközösségeknek, iskoláknak.

A Találkozóra Európa minden országából, sőt más kontinensek országaiból is érkeznek gyermekcsoportok. A vendéglátó város és környező falvak gondoskodnak a résztvevőkről a Fesztivál teljes idején, akiket a rákövetkező évben mi látunk vendégül itt Hollandiában.

Ezzel kívánjuk támogatni a Magyar Kormány és az Európai Unió közös célkitűzését, miszerint gyermekeink barátságos keretek között ismerhessék meg egymás országát, kultúráját jobb jövőnk reményében.

### **6) Hírmondó / Mededelingenblad**

Negyedévente megjelenő hírlapság, melyben az aktualításokon, felhívásokon, hirdetésekén túl versekkel, történelmi és honismereti cikkekkkel, humorzásokkal, fejtörőkkel szórakoztatjuk olvasóinkat. A Hírmondónkat kérésre postán szívesen megküldjük, illetve honlapunkon rovatainkat megtalálhatják.

### **7) Pártoló tagság / Sponsors**

Egy iskola beindítása és annak folyamatos működtetése jelentős anyagi és technikai feltételek megteremtése mellett biztosítható.

Szívesen látjuk körünkben, mindazokat, akik szívesen támogatnák iskolánkat, egyesületünket a következő módon:

- részvételükkel programjainkon,
- anyagiakkal,
- technikai eszközökkel (vetítővel, táblákkal, audio/vizuális eszközökkel, könyvekkel),
- egyéb szolgáltatásokkal (színes nyomtatás, grafika, fordítás, honlap szerkesztés, gyermekirodalmi alkotásuk/írásuk jegyzeteinkben, honlapunkon való ingyenes megjelentetéséhez hozzájárulás, stb.)

### **Várjuk jelentkezéseket!**

Vezetőség / *Bestuur*: Éva Lilla van Dam-Kronauer (elnök/*voorzitter*), Baranyai Szemethy Magda (alelnök/*vice voorzitter*), Szatmári Béla (titkár/*secretaris*), Korecz Zita (pénztáros/*penningsmeester*).

Cím / *Adres*: Liemers 14, 3524 TK Utrecht. Tel.: +31-(0)30-2803911. Számlaszám: Ver. Hongaarse Jeugd in Nederland, Postbank 9320681. Email: h\_mgyik@yahoo.com Honlap: [http://www.geocities.com/h\\_mgyik](http://www.geocities.com/h_mgyik)

## **KINCSKERESŐ OSKOLA / SCHOOL "KINCSKERESŐ"**

### **1) Az Oskola** (régebben Mafi-ovi)

Intézményünk célja a Hollandiában élő magyar származású gyerekek számára játékos foglalkozások keretében magyar nyelvi környezetet teremteni, anyanyelvi fejlődésüket segíteni. Iskolásaink magyarul olvasni is megtanulnak.

A Kincskereső Oskolába beírátható minden olyan 2-8 év közötti gyermek, akinek legalább az egyik szülője magyar anyanyelvű. A gyermekekkel életkor szerinti beosztásban három csoportban foglalkozunk. A foglalkozásokat három hetenként, szombat délelőtt Maarsseben tartjuk (Utrecht provincia). További információ található a <http://www.mafi-hollandia.com> weboldalon Oskola címszó alatt, vagy Appeldoornné Homoki Katalin titkártól kérhető a 0346-576368-as telefonszámon.

**Felhívás: A Kincskereső Oskola szakképesítéssel és tapasztalattal rendelkező magyar anyanyelvű óvónőt keres!!!** Érdeklődni és jelentkezni lehet önéletrajzzal Hoogmáé Dukát Annamáriánál a [panni@freeler.nl](mailto:panni@freeler.nl) e-mail címen.

### **2) Baba-klub**

A Kincskereső Oskola Baba-Klubja találkozási lehetőséget biztosít kisbabás családok számára. Három hetente szombat délelőttként szeretettel várunk minden szülőt 2 évnél fiatalabb gyermekével. Helyszín: De Ark, Duivenkamp 844, Maarssebroek. Időpontok: január 31, február 21, március 13, március 27, április 24, május 15, június 5. Információ kérhető Hoogmáé Dukát Annamáriánál a [panni@freeler.nl](mailto:panni@freeler.nl) e-mail címen.

*Baby-dreumes inloop-ochtend eens in de drie weken op zaterdag ochtend. Info: [panni@freeler.nl](mailto:panni@freeler.nl)*

### **3) Magyar családok levelezőlistája**

Levelezőlista Nyugat-Európában (elsősorban Hollandiában) élő magyar szülők számára: [groups.yahoo.com/group/magyarcsaladok](http://groups.yahoo.com/group/magyarcsaladok)

## **GYERMEKklub ÉSZAKON / KINDERENCLUB IN NOORD-NEDERLAND**

Az ország északi részén (Friesland, Groningen) lakó magyar, illetve holland-magyar kisgyermekes családok jelentkezését várjuk acélból, hogy a két kultúrában (holland-magyar) felnövő gyermekeink számára rendszeresen összejövő, magyar nyelvű gyermekközösséget alakítsunk. Ezáltal is szeretnénk elősegíteni gyermekeink anyanyelvi fejlődését és a magyar kulturális ismeretekre való oktatást. Minden érdeklődőt szeretettel várunk!

*Hongaarse ouders organiseren bijeenkomsten in Noord-Nederland voor hun kinderen met het doel te moedertaal der kinderen gemeenschappelijk te ontwikkelen.*

Info és jelentkezés: Liesting-Bognár Krisztina, tel.: 0513-551190. Email: [kriszta@liesting.com](mailto:kriszta@liesting.com)

## **OVIS FOGLALKOZÁSOK HÁGA KÖRNYÉKÉN SAMENSPER KINDEREN REGIO DEN HAAG**

Örömmel tudatjuk ezúton is mindenkivel, hogy 2003. áprilisától Wassenaar-ban a *Sint Jan Baptistschool* – katolikus általános iskolában tartjuk ovis foglalkozásainkat, melyeket tanévenként 10 alkalommal, havonta 1x szervezünk, szombatonként 10:00-13:00 óra között. **Cím:** Anemonenweg 17, 2241 XH Wassenaar.

Az elmúlt évben igen bővült a résztvevő családok száma, immáron több mint 30 család látogatja foglalkozásainkat.

**Jellemzőink:** Összejöveteleink közösségcentrikusak, foglalkozásainkat szülő-gyermek kapcsolatot erősítő játékos formában állítjuk össze. Bábozás, meseolvasás, ének-zene + körjáték, szókincsfejlesztő beszélgetés a nagyobbakkal, barkácsolás és közös uzsonna foglalkozásaink visszatérő elemei. A gyermekek átlagéletkora kb. 4 év, de ettől vannak sokkal kisebbek és nagyobbak is. Lényeg, hogy mindenki otthon érezze magát nálunk.

Szülők lelkes csapatára építünk, de a további aktív, magyar szóra, -társaságra vágyókat is szeretettel várjuk. Különösen keresünk olyanokat, akik tapasztalt óvónénik/bábsík s akikkel bővíthetnénk a szervezők lelkes tábort, illetve a foglalkozások tartalmi részében is egy darabkát tudnának vállalni, hogy az immáron nagy gyermekereget két csoportra tudjuk bontani (4 éves korig + 4/5 éves kortól felfelé).

**Beiratkozási díj** egy tanévre € 25,- (2. gyermektől € 15,-), illetve alkalmanként, gyermekenként € 2,50.

*Hongaarse ouders en pedagogen organiseren bijeenkomsten voor kinderen vanaf 2 jaar met het doel te moedertaal der kinderen gemeenschappelijk te ontwikkelen door middel van spel, sprookjes en zang.*

**További info:** Futó Piroska, a 071-5127383 (telefon, fax és üzenetrögzítő) ill. e-mail: [futo-eekhof@wxs.nl](mailto:futo-eekhof@wxs.nl)  
Mindenkét szeretettel várunk!

## **CSERKÉSZET / PADVINDERS**

Lásd a 'Szervezetek' címszó alatt. / *Zie onder 'Organisaties'.*

## **EURÓPAI MAGYAR GIMNÁZIUM / HONGAARS GYMNASIUM**

Nyugat-Európa egyetlen magyar gimnáziuma a németországi Kastl Európai Magyar Gimnázium (60 km-re Regensburgtól és 50 km-re Nürnbergtől) várja - akár tíz éves kortól is - a jelentkezőket a következő tanévre. A diákok nyolc tantárgyból érettségiznek, köztük van a magyar, a német és egy idegen nyelv. A tanárok bajor tantervek szerint oktatnak és nagy hangsúlyt fektetnek a kétnyelvűségre. A kétszáz diák többsége bennlakó. / *In Kastl (Duitsland) bevindt zich het enige Hongaarse gymnasium in West-Europa, dat wij belangstellenden gaarne aanbevelen.*

Info: Ungarisches Gymnasium, Klosterberg 2, 92280 Kastl/ Opf., Duitsland. Telefon: + 49-9625-809100.

Email : [ungarisches\\_gymnasium@hotmail.com](mailto:ungarisches_gymnasium@hotmail.com) Honlap: <http://www.kastl.de/hungym/index.html>

## SZERVEZETEK / ORGANISATIES

A Hollandiai Magyar Szövetség 2003. február 1-én megtartott ülésén felvette a közgyűlés tagjai sorába a következő két szervezetet: a Hollandiai Magyar Gyerme-, és Ifjúsági Kört és a Magyar Fiatalok Baráti Körét.

*De stichtingsraad van de Hongaarse Federatie heeft in zijn vergadering gehouden op 1 februari 2003 als nieuwe leden toegelaten de 'Hollandiaai Magyar Gyerme- és Ifjúsági Kör' (Vereniging van Hongaarse Jeugd in Nederland) alsmede de 'Magyar Fiatalok Baráti Köre' (Vriendenkring van Hongaarse Jongeren).*

### AMSZTERDAMI HUNGARIA KLUB 1929

Elnök / *voorzitter*: Kántás Pál, tel.: 020-6972139. Levelezési cím / *correspondentie adres*: Berkó József, pénztáros / *penningmeester*: Tweebeen 8, 1544 VR Zaandijk, tel.: 075-6286202. Postgiro: 2405636.

Homepage: <http://www.hungariacub1929.org>

Összejövetelek / *bijeenkomsten*: Buurthuis Tagerijn, Balboastraat 18, 1057 VW Amsterdam-West.

Az első félév programja / *Programma voorjaar 2004*:

Január 17., 20.00-22.00 óráig, évnnyitó / *nieuwejaars receptie*.

Január 30., klubest / *clubavond*.

Február 13., klubest / *clubavond*.

Február 27., klubest / *clubavond*.

Március 13., március 15-i ünnepség, a 75 éves Amszterdami Hungaria Klub jubileumi ünnepe és Országos Magyar Bál, lásd 'Magyar nemzeti ünnepek' címszó alatt. / *Herdenkingsbijeenkomst '15 maart 1848', viering van het 75 jarig bestaan "Hungaria Club Amsterdam 1929" en 'Hongaarse Bal', zie 'Hongaarse Nationale Feestdagen'*

Március 26., klubest / *clubavond*.

Április 17., záróest / *sluitingsavond*.

### 75 ÉVES A 'HUNGÁRIA KLUB AMSZTERDAM 1929'

Különleges jubileumot ülnk ezébben Hollandiában. A nyugat-európai magyarság egyik legrégeb, alapítási évétől, 1929-től kezdve mindmáig működő egyesülete, az Amszterdami Hungária Klub fennállásának 75. évfordulóját ünnepeljük. A klubot az első világháború után Hollandiában élő magyarok alapították. A szervezet alapítása óta mindmáig központi szerepet tölt be a hollandiai magyarok életében. A háború alatt és után különösen fontos volt tevékenysége. 1956 óta, a Magyar Forradalom és Szabadságharc után, számos menekült vett és vesz részt napjainkig a klub munkájában.

A Hungária Klub 1957-ben a Mikes Kelemen Körrel együtt alapította meg a Hollandiai Magyar Szövetséget, a magyarság országos átfogó szervezetét. Ezé március 13-án, szombaton, a hagyományos 'Március 15'-i ünnepélyen és Magyar Bál-on megemlékezünk erről a rendhagyó jubileumról. A hollandiai magyarság büszke erre a - Nyugat-Európában kivételes történelmi szerepet betöltő - szervezetére s köszönetet mond mindazoknak, akik hosszú évtizedeken keresztül érte áldozatot hoztak és hoznak, gondját viselték és mindmáig gondját viselik.

**Isten éltesse a 75 éves 'Hungária Klub Amszterdam 1929'-et és adjon neki erőt a jövőre is munkája elvégzéséhez!**

### 75 JARIG JUBILEUM 'HUNGARIA CLUB AMSTERDAM 1929'

*Op zaterdag, 13 maart a.s. viert de 'Hungaria Club Amsterdam 1929' haar 75 jarig jubileum. Opgericht in 1929 door Hongaren levend en werkend hier te lande, heeft zij haar culturele en sociale taken in de Hongaarse én in de Nederlandse samenleving onafgebroken vervuld. In het bijzonder kwam dit tot uitdrukking tijdens en na de oorlog alsmede na de Hongaarse Revolutie en Vrijheidsstrijd in 1956, toen vele vluchtelingen tot de club zijn toegetreden. De Hungaria Club, één der oudste Hongaarse organisaties in West-Europa, heeft in 1957, samen met de 'Mikes Kelemen Kör', Vereniging voor Hongaarse Kunst en Literatuur in Nederland, de Stichting Hongaarse Federatie in Nederland opgericht. Samen met andere Hongaarse organisaties hier te lande, waaronder de kerken, draagt zij bij tot groei en bloei van de veelkleurige Nederlandse samenleving nu en in de toekomst.*

**God behoede de 'Hungaria Club Amszterdam 1929' tot in lengte van jaren!**

### KÖLCSEY FERENC MAGYAR EGYESÜLET ALKMAAR ÉS KÖRNYÉKE

#### KÖLCSEY FERENC CLUB TE ALKMAAR

Elnök / *voorzitter*: Kenter Mária, Van Brederodepark 5, 1862 DN Bergen (NH), tel.: 072-5818200. Postgiro: 6840213. Összejövetelek / *bijeenkomsten*: Geesterhage Ontmoetingscentrum, Geesterduinweg 6, Castricum.

Október 30., Szüreti Bál. Kicsid Zoltán és Kicsid Ibolya erdélyi magyar előadóművészek közreműködésével. Az est első felében a szürettel kapcsolatos műsort adnak elő. Utána táncos mulatság. / *Wijnoogstfeest*.

#### LIMBURGI MAGYAR RÁKÓCZI KLUB / RÁKÓCZI CLUB TE LIMBURG

Elnök / *voorzitter*: Raduka Lajos, Pelikaanstraat 3, 6114 CV Heerlen, tel.: 045-5210995. Összejövetelek / *bijeenkomsten*: Gemeenschapskring Heksenberg, Heigrindelweg 84, Heerlen, tel.: 045-5212192.

Január 24., Évzáró gyűlés / *Ledenvergadering*.

Május 1., Anyák és Apák napja / *Moeder- en Vaderdag*.

Október 23., Ünnepi est keretében megemlékezés az 1956. évi októberi forradalomról. Utána szüreti Bál. / *Herdenking revolutie 1956, daarna Wijnoogstfeest*.

### KATHOLIKUS MAGYAR ÉRTELMISÉGI MOZGALOM – HOLLANDIAI PAX ROMANA EGYESÜLET / VERENIGING VAN KATHOLIEKE HONGAARSE INTELLECTUELEN IN NEDERLAND – PAX ROMANA

P/a Mustó Sándor, titkár / *secretaris*. Vechtoever 7, 3555 SX Utrecht, tel.: 030-2468717, Fax: 070-3865086. Email: sandormusto@tiscali.nl Postgiro: 1449376 t.n.v. Hongaarse Pax Romana in Nederland, Utrecht.

Összejövetelek / *bijeenkomsten*:

1) Hollandia: május 8., szombat, 10:00 – 16:00 óra, a vianeni Magyar Otthonban.

November 5 - 6., péntek 18:00 órától szombat 16:00 óráig., a Maarssen-i Priorij-ben. Jelentkezés: lásd fönt.

2) Ausztria: Innsbrucki Tanulmányi Napok, október 13 – 17-ig. Téma: "A jövő biztosabb mint a múlt – de értékrend nélkül is?" Különösen az ifjúság részvételére számítunk. Jelentkezés: a fenti címen.

3) Magyarország: a Húsvét utáni héten, április 13 – 18-ig. Jelentkezés: a fenti címen.

### KÜLFÖLDI MAGYAR CSERKÉSZ SZÖVETSÉG "Attila" Cserkészcsapat

#### HONGAARSE PADVINDERS

Csapatparancsnok / *Leiding*: Ir. Nickl Károly, Eksterlaan 8, 5731 XV Mierlo, tel.: 0492-661736.

E-mail: [nickl@iae.nl](mailto:nickl@iae.nl)

Nyugat-európai kerületi rendezvények 2004 folyamán:

*Beoogde activiteiten in 2004*:

1) Kerületi regőstábor Sonnenberg (Németország): húsvét előtti hét folyamán / *Kamp volksmuziek vóór Pasen in Duitsland*

2) Kerületi nagytábor Kastl/Mennersberg/Németország: július utolsó és augusztus első hetében / *Grote Zomerkamp in Duitsland in juli en augustus*

3) Dunai kenutábor Ulm-Tulin: augusztus folyamán / *In augustus: Zomerkamp in Duitsland*

4) Őrsvezetői körút: június 28 - július 19: Magyarországon / *Rondreis in Hongarije*

A végleges és pontos időpontok a koratavaszi Attila csapatkörlevélben / *Verdere info in het Contactblad 'Attila', verschijnt 4 keer per jaar*: <http://www.iar.nl/users/nickl/acsk.html>

### UTRECHTI MAGYAR KLUB / HONGAARSE CLUB UTRECHT

P/a Baranyai András, Franciscushof 34, 4133 BG Vianen, tel.: 0347-370326, E-mail: [a.baranyai@hccnet.nl](mailto:a.baranyai@hccnet.nl)  
Az év folyamán összejöveteleket szervez, további információ a fenti címen.

*Informatie: op bovenstaand adres.*

### HOLLANDIAI MIKES KELEMEN KÖR

#### VERENIGING HONGAARSE KUNST EN LITERATUUR IN NEDERLAND

P/a Kónya Melinda, titkár. Cornelis Dopperlaan 4, 2343 MG Oegstgeest. Telefon: 071-5154287.

E-mail: [mikes\\_hollandia@hotmail.com](mailto:mikes_hollandia@hotmail.com) Postgiro: 3777858 St. Mikes Kelemen Kör, Leiden.

[Http://federatio.org/mikes.html](http://federatio.org/mikes.html)

A Hollandiai Mikes Kelemen Kör-t 1951-ben alapították holland egyetemeken tanuló magyar egyetemi hallgatók. A Kör évenkénti Tanulmányi Napjait 1959 óta szervezi meg Hollandiában. Ezekon a magyar szellemi élet számos jeles képviselője aktív részvételével Európa és a világ minden tájáról egy-egy jelentős, a

magyarságot (is) érintő általános jellegű kérdéssel foglalkoznak a jelenlevők. Az elhangzott előadások egy része gyűjteményes kötetekben és a 'Mikes International' elektronikus folyóiratban lát napvilágot.

### **Evközi összejövetelek / bijeenkomsten:**

Január 17., Mikes Farsang Hágában. Továbbá rendszerint a Vianen-i Magyar Otthonban (bejárat a Langeweg 145. számú házzal szemben): február 15., április 18., május 16., június 6., október 24., november 21., december 12. Mindig 14:30 órai kezdettel. Programváltozás lehetséges. / *Programmawijziging mogelijk.*

### **MIKES INTERNATIONAL**

Az 1951-ben Utrechtben alapított *Hollandiai Mikes Kelemen Kör* (<http://www.federatio.org/mikes.html>) fennállásának 50. évfordulóján - 2001. szeptember 8-án - útjára indította a '*Mikes International*' nevű Internetes többnyelvű magyar szellemi fórumot. A Mikes International jelenlegi tevékenységi köre két területre összpontosul:

- A negyedévi "*Mikes International*" többnyelvű folyóirat kiadása ([http://www.federatio.org/mikes\\_per.html](http://www.federatio.org/mikes_per.html))
- A "*Bibliotheca Mikes International*" keretében könyvkiadás ([http://www.federatio.org/mikes\\_bibl.html](http://www.federatio.org/mikes_bibl.html))

Elektronikus kiadványaink ingyenesek s a fentebb jelzett címekről lehet őket PDF-formátumban letölteni. Olvasóink számára egy levelezési listát ("*Mikes International Newsgroup*") hoztunk létre. Aki rendszeres híradásainkat szeretné kapni, kérjük iratkozzék fel erre a listára; feliratkozás: küldjön egy emailt a következő címre: [mikes\\_int-subscribe@yahoogroups.com](mailto:mikes_int-subscribe@yahoogroups.com)

Az "*ÍGY ÍRTUNK MI*" rovatunk keretében válogatást nyújtunk a XX. századi nyugati magyar emigráció sajtójából, különösképpen az Európai Magyar Protestáns Szabadegyetem (Svájc), Hollandiai Mikes Kelemen Kör, Irodalmi Újság (Párizs, Franciaország), Jöjjetek (Hollandia), Katolikus Szemle (Róma, Olaszország), Új Látóhatár (München, Németország) kiadványaiból.

Könyvkiadási terveink között szerepel többek között a következő művek, illetve sorozatok kiadása:

- A Kolozsvári Filozófiai Iskola prominens képviselőinek írásai. Ennek keretében többek között:
  - Böhm Károly: Az Ember és Világa II.-VI., stb.
  - Bartók György: Ember és Élet, akadémiai értekezések, stb.
  - Kibédi Varga Sándor életműve (magyar, ill. német), valamint Tavasz Sándor, Tankó Béla, Ravasz László, és mások írásai.
- Nyugati magyar írók életműve, nyugati magyar irodalmi, művészeti antológiák, stb.
- Kisebbségi magyar irodalom, művészet, illetve ezen területek többségi kultúrájának irodalma, művészete.
- Keresztény egyháztörténet; XX. századi magyar szellemi élet kordokumentumai, stb.

A MIKES INTERNATIONAL vezetősége és szerkesztősége:

Farkas Flórián - Kibédi Varga Áron - Tóth Miklós - Csanády Ágnes

### **MIKES TANULMÁNYI NAPOK / STUDIEDAGEN:**

2004. szeptember 9-12., Mennorode Konferenciaközpont, Apeldoornseweg 185, Elspeet.

Jelentkezés a Kör titkáránál. Lásd fent./ *Aanmelding: bij de secretaris. Zie boven.*

**Téma: Kultúrák térhódítása - Új világrendeződések, magyar életmezők**

A harmadik évezred küszöbét az emberiség jelentős hatalmi és kulturális átrendeződéssel lépte át. Ez a folyamat, amely mindnyájunkat érint, tovább gyorsul napjainkban.

Európában az Európai Unió kiterjedése következtében (is) látjuk a közép-európai kultúrvilágok térhódítását minden téren. Gondolunk itt a politikai és gazdasági kiterjeszkedés mellett – amelynek két éve különös figyelmet szenteltünk - a magyar irodalom és művészet iránti érdeklődés növekedésére Nyugat-Európában és egyebütt a világon.

Az európai fejlődés része az egész világot átfogó alapvető gazdasági, politikai és kulturális átrendeződésnek. Ennek súlypontja folyamatosan Ázsiára tolódik át. A kínai és az indiai civilizáció mindjobban a Nyugat egyenrangú partnerévé és versenytársává válik. Minden multinacionális vállalat ott dolgoztat s a szellemi munkahelyek egyre nagyobb része települ oda. E két civilizáció többezer éves filozófiai és vallási múlttal és ebből fakadó kulturális önértékudattal rendelkezik. A gazdasági eltulodást várhatóan a politikai és katonai, mindezt pedig a kulturális is követi. Harmadik tényezőként az iszlám kulturálisan és etnikailag sokszínű világával szembesülünk.

Van-e, lesz-e a Nyugatnak válasza erre a kihívásra? Miképpen viszonyulunk mindehhez mi magyarok? 'Magyarok' alatt az egész világ magyarságát értjük.

Ezek a kérdések a Kárpát-medencében, Európa közepén létkérdésként vetődnek fel. Vigyázó szemünket minden irányban nyitva kell tartanunk. Mindig is érdeklődéssel foglalkoztunk a Kelet kérdéseivel. Kőrösi Csoma Sándort, Goldziher Ignácot, Vámbéry Ármint csupán példaként említjük. A magyarság Európának ázsiai gyökerű népe, amely manapság a földgolyó minden részén jelen van. Új távlatok nyílnak meg számunkra, ha tudunk élni a kínálókozó lehetőségekkel és azokat a magunk kultúrvilágába integrálni tudjuk. 2004. évi Tanulmányi Napjaink ezekkel a kérdésekkel szeretnénk foglalkozni. Szokás szerint szakértő előadók fogják az eszmecsereket bevezetni. Időt szakítunk személyes beszélgetésekre is.

Körünk hagyományaihoz híven természetesen figyelmet szentelünk az irodalomnak. Többek között a 'Nyugati Magyar Irodalom' hordozóinak és alkotóinak, továbbá a Magyarország körül élő népek íróinak is igyekszünk tért adni. Körünk irodalmi díját, a *Magyar Irodalmi Figyelő*-t ezévből is odaítéljük egy magyar írónak, éljen bárhol a világon. 2003-ban a Kör Ladik Katalin (Újvidék - Budapest) laudatioja alapján a díjat Danyi Magdolnának (Palics, Vajdaság) ítélte oda. Pontos műsört időben küldünk. Már most is lehet jelentkezni 2004. évi Tanulmányi Napjainkra Körünk címén.

*De Vereniging Mikes Kelemen Kör werd in 1951 opgericht door Hongaarse studenten aan Nederlandse universiteiten. Er worden maandelijks bijeenkomsten georganiseerd meestal in het Hongaars Ontmoetingscentrum te Vianen met lezingen over literaire en wetenschappelijke onderwerpen. In 2001 werd het meertalig, driemaandelijks Internet-tijdschrift 'Mikes International' ten doop gehouden.*

*Sinds 1959 worden er jaarlijks, in de maand september 'Studiedagen' georganiseerd gewijd aan een centraal thema. Titel van de 'Studiedagen' in 2004: 'Uitbreiding van cultuurwerelden – nieuwe mondiale verhoudingen, nieuwe dimensies voor Hongaren'.*

### **MAGYAR FIATALOK BARÁTI KÖRE (MAFI)**

A Hollandiában élő/tanuló/dolgozó magyar fiatalok 1995 óta fennálló dinamikus szervezete. A havonkénti, változó színhelyeken tartott összejöveteleken a baráti beszélgetések és a kikapcsolódás mellett az intellektuális éhséget is csillapítják a tudományok, a technika és a művészetek széles skálájáról szemezgető (természetesen magyar nyelvű) előadások. Évente néhány alkalommal nagyobb szabású programokat is szervezünk (mulatság, kirándulás, kiállítások megtekintése). A kapcsolattartást a tagok között levelezőlista is segíti: [groups.yahoo.com/group/mafi\\_forum](http://groups.yahoo.com/group/mafi_forum)

*Vereniging van in Nederland wonende/studerende/werkende Hongaarse jongeren. Maandelijks bijeenkomsten met lezingen op het gebied van wetenschap, kunst, techniek.*

Levélcím: MaFi, Afrikaring 103, 3823 CJ Amersfoort. E-mail: [mafi\\_hollandia@hotmail.com](mailto:mafi_hollandia@hotmail.com)

Honlap: <http://www.mafi-hollandia.com> Postabank számlaszám: Magyar Fialatok , 8152784 Amersfoort.

Info: Benjaminsné Szabó Klára, tel/fax: 033-4560945. Email: [Benjamins.szabo@planet.nl](mailto:Benjamins.szabo@planet.nl)

### **HOLLANDIAI MAGYAR GYERMEK-, ÉS IFJÚSÁGI KÖR**

#### **VERENIGING VAN HONGAARSE JEUGD IN NEDERLAND**

Lásd az 'Ifjúság' címszó alatt. / *Zie onder 'Jeugd'.*

## **TOVÁBBI KÖZLEMÉNYEK / VERDERE MEDEDELINGEN**

### **EGYETEMEK MAGYAR TANSZÉKEI / UNIVERSITEITEN**

#### **1.) Groningeni Egyetem, Finnugor Tanszék / Rijksuniversiteit Groningen, Finoegristiek**

Dr. J. Jastrzebska, Pb. 716, 9700 AS Groningen, tel.: 050-3632925. E-mail: [jastrzeb@let.rug.nl](mailto:jastrzeb@let.rug.nl)

[Http://odur.let.rug.nl/finoegristiek](http://odur.let.rug.nl/finoegristiek)

A Groningeni Egyetem Finnugor tanszéke 2004-ben is szervez különböző programokat, kiállításokat. Az érdeklődők további információért forduljanak Dr. Czibere Mária-hoz, telefon: 050-3635710. Email: [m.czibere@let.rug.nl](mailto:m.czibere@let.rug.nl)

#### **2.) Amszterdami Városi Egyetem / Universiteit van Amsterdam**

[Http://www.hum.uva.nl](http://www.hum.uva.nl)

**A)** Kelet-Európa Intézet, Magyar Tanulmányok / *Oost-Europa Instituut, Hongaarse Studies.* Dr. Marác László, O.Z. Achterburgwal 237, 1012 DL Amsterdam, tel.: 020-5252267. E-mail: [maracz@hum.uva.nl](mailto:maracz@hum.uva.nl)

**B)** Magyar Nyelvi Tanulmányok / *Hongaars Bijvak Programma.* Dr. Casper de Groot, 020-5252578.

Email: [casper.de.groot@hum.uva.nl](mailto:casper.de.groot@hum.uva.nl)



## **SZENT ISTVÁN ALAPÍTVÁNY / STICHTING SINT STEPHAN**

A magyarországi Máltai Szeretetszolgálattal együttműködve segélyakciókat szervez nehéz körülmények között élő, kárpát-medencei gyermekek megsegítésére. A Szent Istvan Alapítvány és a Szent István Baráti Alapítvány közösen rendezett 5. Jótékonyági Koncertje 2003. október 5-én Hágában a Nieuwe Kerk-ben sikeres volt. Az ott bejött pénzt a Kárpát-medencében (Magyarország, Felvidék, Kárpátalja és Erdély) hátrányos és nyomorúságos helyzetben élő gyermekeknek ajánlottuk fel.

*Doel: Snelbouwproject voor de allerarmste Hongaarse kinderen. De in 1992 opgerichte Nederlandse Stichting Sint Stephan voor kansarme kinderen gaat met de Hongaarse Maltezer Hulpdienst en de Hongaarse Kinderbescherming samenwerken ten gunste van de bouw van kleine ééengezinswoningen voor minderbedeelden in Hongarije.*

Info: De heer T.J. Udvarhelyi, elnök / voorzitter. Zonnegge 09-10, 6903 EV Zevenaar, tel./fax: 0316-330061. Titkár / secretaris: de heer J.S. Küssel, Prunuslaan 48, 1185 KX Amstelveen, tel./fax: 020-4532706. E-mail: jkussel@zonnet.nl , Postbanknr. 33 64 00, Arnhem

## **HOLLANDIAI MAGYARTANÁROK KÖRE / KRING DOCENTEN HONGAARS**

Koordinátor: Dr. Beöthy Erzsébet, tel.: 020-6389605. Info: Drs. Bosch-Ablonczy Emőke, tel/fax: 020-6593500. Email: e.bosch-ablonczy@wanadoo.nl

A Kör évente három alkalommal összejövetelt szervez, melynek keretében vendéglőadók vagy a Kör tagjai előadást tartanak, valamint megbeszéli a magyar nyelvtanítással és fordítással kapcsolatos kérdéseket.

*De Kring organiseert bijeenkomsten met lezingen. Vragen rondom lesgeven en vertaling worden besproken.*

## **MAGYARORSZÁG ALAPÍTVÁNY / STICHTING HONGARIJE**

Az Alapítvány szociális, kulturális és gazdasági területen projekteket kezdeményez és kivitelez az egész Kárpát-medencében, együttműködve holland és magyar szervezetekkel, egyházakkal, politikai pártokkal. Pl.: a holland MATRA-program keretében holland politikai pártok kelet-európai, ezen belül magyarországi testvérpártoknak nyújtanak segítséget a politikusképzés területén. **Felhívás együttműködésre:** az Alapítvány együttműködne hollandiai magyar szervezetekkel, amelyek segélyszállítmányokat visznek Magyarországra, illetve a Kárpát-medencébe. A begyűjtés és a szállítmányozás területén kíván az Alapítvány együttműködni más szervezetekkel.

*De Stichting is als directe hulpverlener en als overkoepelende organisatie actief in geheel Oost-Europa. Het werkt erin, behalve het organiseren en uitvoeren van directe hulptransporten en het opzetten van bedrijven, is het beheren van een zuivelbedrijf in Roemenië. Als adviseur is de Stichting betrokken bij een groot aantal projecten in de gehele regio. In het kader MATRA Politieke Partijen Programma van het Ministerie van Buitenlandse Zaken organiseert zij politieke cursussen in vele landen, o.a. in Hongarije.*

Info: Erhardt László, titkár/secretaris, Leeuweriklaan 5, 7203 JD Zutphen. Tel.: 0575-519715.

Fax: 0575-519743. Email: stichting\_hongarije@hotmail.com

Postbank nr: 340177, Bank nr: 422371602, Stichting Hongarije, Zutphen.

## **SZENT JÓZSEF BARÁTI KÖR / VERENIGING VRIENDEN VAN DE SINT JOZEF PAROCHIE IN BUDAPEST**

Célja: a Budapesti VIII. kerületben levő Szent József plébánia szociális munkájának támogatása. A plébánia négy projekten dolgozik a rászoruló idősökért és az ifjúságért. A Baráti Kör fuvarköltségek csökkentésére kombinált szállítmányozási lehetőséget keres. / *Doel: Financiële en materiële ondersteuning van de Sint Jozef parochie, in de armste wijk van Boedapest gelegen. Er wordt aan vier projecten gewerkt. De Vereniging Vrienden zoekt steeds naar de mogelijkheid van gecombineerd transport naar Hongarije.*

Vezetőség / bestuur: Tiszteletbeli elnök / erevoorzitster: Zr. Corona nővér, Den Haag

Elnök / voorzitter: J.A.M. van der Linden, Rijswijk

Titkár / secretaris: Lia thoe Schwartzenberg-Schade van Westrum, Den Haag

Pénztáros / penningmeester: Barbara van den Boogaard-von Blomberg, Den Haag

Info: tel. 070-3233290, e-mail: lia.schade@12move.nl Postbanknr. 8241372.

## **HOLLANDIAI MAGYAR ASSZONYOK EGYESÜLETE VERENIGING HONGAARSE VROUWEN IN NEDERLAND**

Elnök / voorzitter: Halászi Józsefné, Brakelseweg 60, 6707 DZ Wageningen.

Rendszeres összejövetelek. / *Regelmatig bijeenkomsten.*

## **EDE-I MAGYAR KLUB / HONGAARSE CLUB TE EDE**

Elnök / voorzitter: Halászi Árpád, Postbus 387, 4000 AJ Tiel, tel: 0344-603998.

Rendszeres összejövetelek. / *Regelmatig bijeenkomsten.*

## **HEERLENI MAGYAR ASSZONYOK KÉZIMUNKA KLUBJA CLUB HONGAARSE VROUWEN, HEERLEN**

Koordinátor / Coördinatie: Beyer-Pardavi Irén, tel.: 045-5210268.

Összejövetelek / *Bijeenkomsten:* Gemeenschapskring Heksenberg, Heigrindelweg 84, Heerlen, tel.: 045-5212192. Havonta kétszer, szerdánként 15-től 18 óráig. / *2 x per maand, 's woensdags van 15 tot 18 uur.*

## **TELE-KOCSI SZOLGÁLAT / MEERIJDEN NAAR HONGARIJE**

Azok számára, akik autóval Hollandiából Magyarországra, illetve Magyarországról Hollandiába utaznak és szívesen elvinnének magukkal másokat is, vagy szeretnének betársulni az utazásba.

*Meerijden met auto van Nederland naar Hongarije en/of terug.*

Info: Van Peer-Poros Gizella, tel.: 0486-475122. Email: g.poros@home.nl

## **HOLLANDIAI DUNA TV BARÁTI KÖR / VRIENDEN VAN 'DUNA TELEVISIE'**

Koordinátor / Coördinatie: Van Peer-Poros Gizella, tel.: 0486-475122. Email: g.poros@home.nl

Célja a Duna TV nézettségének növelése, valamint adományokkal hozzájárulni tányérantennák vásárlásához, hogy az utóállamok magyar közösségeit is hozzásegítsük a vételi lehetőségekhez. A hollandiai Kör tagja a Duna Televízió Baráti Körök hálózatának. A Duna TV műsorait Hollandiában tányérantenna segítségével lehet fogni./ *'Duna TV' is een Hongaarse TV organisatie van hoog cultureel gehalte. Ontvangst van de uitzendingen hier te lande met een schotelantenne mogelijk.*

Homepage: <http://www.dunatv.hu>

A Duna TV műszaki paramétere / *Technische parameters van 'Duna TV':*

Műhold:	Hot Bird IV	Videojel:	PAL
Pozíció:	Kelet 13 fok	Frekvencia:	10.815,08 MHz
Polarizáció:	Horizontális	Adáshang:	6,5 MHz

## **KARMEI INTERNATIONAL**

Az Alapítvány a nyolcvanas évektől szállít segélyküldeményeket Magyarországra és a környező országokra (főleg, de nem kizárólag magyar lakta területekre). Ezideig mintegy 250 szállítmányt juttattak el iskolák, kórházak és magánszemélyek számára a helyi segélyszervezeteken keresztül. A segélyszervezet teljesen önkéntes alapon működik Enschede-i központtal. A lassuló gazdaság sajnos szponzorai sorát (akik főleg egyházak, szállítási vállalatok és magánszemélyek) ritkítja, így komoly anyagi gondokkal küszködnek. Ezért kérjük, hogy aki tud segíteni, keresse meg az alapítványt, vagy Dr. Vekerdy Zoltánt (címet lásd lent).

*Karmel International is een in Nederland gevestigde, internationaal opererende hulporganisatie voor structurele hulp aan mensen in de voormalige Oostbloklanden. Mede dankzij de hulp van bijna 400 vrijwilligers in Nederland, Hongarije en Roemenië mag Karmel International nu al 12½ jaar structurele hulp verlenen aan een aantal projecten. Karmel heeft als voornaamste doelstelling "Hulp die aankomt", zonder het ontvangende land afhankelijk te maken van die hulp.*

Info: Hans en Janny Hoogeveen. Cornelius Houtmanstraat 19, 7534 BL Enschede. Tel.: +31-(0)53-4611889, fax.: +31-(0)53-4616585. Email: karmel@karmel-international.nl

Dr. Vekerdy Zoltán, Boerskottenhoek 27, 7546 DB Enschede. Tel.: 053-4781330. Email: vekerdy@itc.nl

Honlap: <http://www.karmel-international.nl>

Bank: ABN-Amro Enschede: 59.30.64.224. SNS Enschede: 95.50.66.662. Rabo Glanebrug: 31.33.04.424.

Giften, legaten en donaties zijn, ingevolge Art. 47 van de Wet op de inkomstenbelasting 1964, aftrekbaar.

K.v.K. Enschede nr.: 41032171.

## **EURÓPAI BIZOTTSÁG A MAGYAROK EMBERI JOGAINAK VÉDELMERE KÖZÉP-EURÓPÁBAN / STICHTING EUROPEAN COMMITTEE HUMAN RIGHTS HUNGARIANS CENTRAL EUROPA /**

Vezetőség: Dr. Marác László (elnök), Szilágyi Árpád (titkár), Marác Gabriella (pénztáros).

Cím: Maanzaadstraat 22, 3544 BJ Utrecht. Postgiro: 4078571.

## HOLLAND-MAGYAR TESTVÉRVÁROSOK

### **STEDENBANDEN** (*Vereniging Nederlandse Gemeenten International*)

Hosszú idő óta áll fenn szoros testvérvárosi kapcsolat Hollandia, Magyarország és több más ország városai között a Kárpát-medencében (az utóbbiak közül több város jelentős magyar lakossággal). / *Reeds lang bestaan er nauwe contacten tussen Nederlandse gemeenten en gemeenten in Hongarije en in andere landen in het Karpatenbekken (met, voor wat het de laatste betreft, vaak – al dan niet in meerderheid – Hongaarse bevolking)*. Info: <http://www.vng-international.nl>

## MAGYAR KULTURÁLIS ÉVAD HOLLANDIÁBAN

### **HONGAARS CULTUREEL JAAR IN NEDERLAND**

Magyar Kulturális Évadot rendeznek Hollandiában a Hungarofest Nemzeti Rendezvényszervező Közhasznú Társaság szervezésében. Időpont: 2004. július – december. *Datum: juli – december 2004*.  
Homepage: <http://www.hungarofest.hu>

## KIÁLLÍTÁS MAGYAR ÜNNEPEINKRŐL / TENTOONSTELLING 'FEEST!' – HONGARIJE

Kiállítás – többek között - a magyar ünnepekről és arról, hogy a magyarok hogyan ünneplik március 15-ét, augusztus 20-át és október 23-át. / *Tentoonstelling 'Feest!' – Hoe elf landen o.a. Hongarije hun vrijheid en onafhankelijkheid herdenken en vieren*. Cím / Adres: Verzetsmuseum Amsterdam, Plantage Kerklaan 61, 1018 CX Amsterdam. Időpont / *Openingstijden*: 15 december 2003 t/m 4 april 2004. Info: tel.: 020-6202535, email: [marrevel@verzetsmuseum.org](mailto:marrevel@verzetsmuseum.org) Website: <http://www.verzetsmuseum.org>

## ATLASZ - REFORMÁTUS EGYHÁZAK A KÁRPÁT-MEDENCÉBEN ÉS EGÉSZ EURÓPÁBAN ATLAS - HONGAARSE 'REFORMÁTUS' (HERV./GEREF.) KERKEN IN HET KARPATENBEKKEN EN IN EUROPA

Elkészült a 'Református Egyházak a Kárpát-medencében' című kétnyelvű atlasz, amely egyben modern autó-atlasz, áttekintéssel Nyugat- és Közép-Európáról is. Kiadó a Magyar Református Egyházak Tanácskozó Zsinata, Budapest, 2003. A jelen helyzetet a Kárpát-medencében Magyarországon, Ausztriában (Burgenland), Szlovákiában, Kárpát-Ukrajnában, Romániában, Szerbiában és Horvátországban visszaadó technikailag kiváló és egyben szépen elkészített praktikus térkép (helységek kétnyelvű névlistájával) megrendelhető példányonként 12,50 euro átutalásával a Stichting Hongaarse 'Református' Pastorale Dienst in West-Europa' 51.63.03.600 sz. bankszámlájára az ABN-AMRO-Banknál, a megrendelő pontos neve és címe megadásával. A térkép alkalmas mindenki számára, aki az említett országokban közlekedik vagy ott kapcsolatokkal rendelkezik. Info: tel. 070-3587248. Email: [federatie@hotmail.com](mailto:federatie@hotmail.com)

*Tweetalig autoatlas 'Hongaarse 'Református' (Herv./Geref.) Kerken in het Karpatenbekken' met een overzicht van West- en Centraal-Europa, uitgegeven door de Consultatieve Synode van de Hongaarse 'Református' Kerken, Boedapest 2003. Prijs 12,50 euro per exemplaar. Verkrijgbaar na overmaking van dit bedrag naar bankrekening nr. 51.63.03.600 bij ABN-AMRO-Bank te Den Haag t/n Stichting Hongaarse 'Református' Pastorale Dienst in West-Europa (met opgave van naam en adres), waarna toezending per post volgt. – Deze technisch uitstekend en uiterlijk fraai uitgevoerde atlas (met tweetalige lijst van plaatsnamen) is geschikt voor een ieder, die binnen het Karpatenbekken in Hongarije, Oostenrijk (Burgenland), Slowakije, Karpato-Oekraïne, Roemenië, Servië en Croatië contacten heeft of in deze landen reist. Info: tel. 070-3587248. Email: federatie@hotmail.com*

## NYUGAT-EURÓPAI ORSZÁGOS MAGYAR SZERVEZETEK SZÖVETSÉGE (NYEOMSZSZ) VERENIGING HONGAARSE LANDELIJKE OVERKOEPELENDE ORGANISATIES IN WEST-EUROPA

Homepage: <http://www.nyeomszsz.org>

A Hollandiai Magyar Szövetség alapító tagja ennek a szövetségnek, amelynek mellettünk még tagja Anglia, Ausztria, Csehország, Dánia, Észtország, Finnország, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Németország, Norvégia és Svédország országos magyar szervezete. A cél: kapcsolattartás kulturális és szociális téren Európában. Ezen szervezetben a Hollandiai Magyar Szövetséget Drs. Piri Zoltán (Utrecht) képviseli.

*De Hongaarse Federatie in Nederland is lid van het samenwerkingsverband van 'Hongaarse' landelijke overkoepelende organisaties in West-Europa ('NYEOMSZSZ'), waarin deze organisaties uit Denemarken, Duitsland, Engeland, Estland, Finland, Letland, Litouwen, Nederland, Noorwegen, Oostenrijk, Polen, Tsjechoë en Zweden met elkaar contact onderhouden inzake culturele en sociale aangelegenheden. Onze Federatie wordt in deze organisatie vertegenwoordigd door de heer Drs. Z. Piri te Utrecht.*

## NYUGAT-EURÓPAI MAGYAR EVANGÉLIUMI IFJÚSÁGI KONFERENCIA

### **HONGAARSE EVANGELISCHE CONFERENTIE IN WEST-EUROPA**

Húsvéti konferencia, 2004. április 4 - 10, Virágvasárnaptól Nagyszombatig, Németországban. A 45. konferencia témája: "Generációról generációra". Ha valaki autóval megy a konferenciára, kérjük jelezze a lenti címen. Akik betársulnának az utazásba és a kiadásokhoz hozzájárulnának, azok szintén jelentkezzenek. Információ és jelentkezés: Tüski Márta ref. lelkésznel, Tollensstraat 20, 3521 XX Utrecht. Tel./fax: 030-2937788.

## EURÓPAI PROTESTÁNS MAGYAR SZABADEGYETEM

### **HONGAARSE PROTESTANTSE OPENUNIVERSITEIT IN EUROPA**

A Szabadegyetem 2004 .évi konferenciája a Karcag melletti Berekfürdőn lesz, 2004. május 16–22. között. Téma: 'Fordulatok évei – Küzdelem a demokráciáért'. Jelentkezés: Deák Péter, Bellerivest. 59, CH-8008 Zürich, Svájc. Telefon: 0041-(0)1-3838537. Fax: 0041-(0)1-3838586. Jelentkezési határidő: 2004. március 20. Honlap: <http://www.hhrf.org/epmsz>

## BALASSI BÁLINT INTÉZET, BUDAPEST / BALASSI BÁLINT INSTITUTE, BUDAPEST

### **Magyar Állami Ösztöndíj nyugati diaszpórában élő magyar származású személyek számára.**

A Magyar Köztársaság Oktatási Minisztériumának Határon Túli Magyarok Főosztálya pályázatot hirdet magyar állami ösztöndíjra, nyugati diaszpórában élő magyar származású személyek számára magyarországi magyar nyelvi, történelmi és hungarológiai képzésre. Továbbá: magyar nyelvtanfolyamok, nyári kurzusok kezdő, középhaladó és haladó szinten.

*Studiebeurzen verstrekt door de Hongaarse regering aan personen van Hongaarse oorsprong voor onderwijs op het gebied van de Hongaarse taal en geschiedenis.*

Cím / Adres: H-1016 Budapest, Somlói út 51. Levelezési cím / *Postadres*: H-1519 Budapest, Pf. 385.

Tel.: 36-1-2092255. Fax: 36-1-3651017. E-mail: [bbi@bbi.hu](mailto:bbi@bbi.hu) <http://www.bbi.hu>

## DEBRECENI NYÁRI EGYETEM / DEBRECEN SUMMER SCHOOL

Magyar nyelvi kurzusok idegen anyanyelvűeknek. / *Hongaarse taal cursussen aan de Universiteit te Debrecen, Hongarije*. Info: H-4010 Debrecen, Pf. 35., Hongarije. Tel.: +36-52-532594. Fax: +36-52-532595. E-mail: [debrecen@nyariegyetem.hu](mailto:debrecen@nyariegyetem.hu) Honlap: <http://www.nyariegyetem.hu>

## HITES HOLLAND-MAGYAR TOLMÁCSOK, FORDÍTÓK; MAGYAR TANÁROK (továbbá lásd 'Egyetemek' és a 'Hollandiai Magyar Hírek' 2002. és 2003. évi számát)

### **BEËDIGD TOLKEN EN VERTALERS; LERAREN HONGAARS**

*(zie verder 'Universiteiten' en 'Hollandiai Magyar Hírek 2002 en 2003')*

#### **Mw. Bartha, Csilla**

Elektroweg 9 B, 3051 NB ROTTERDAM

Tel.: 06-25404890

Email: [csillab@hotmail.com](mailto:csillab@hotmail.com)

Magyar, holland, angol, dán, norvég, román tolmács.

*Tolk: Hongaars, Nederlands, Engels, Deens, Noors, Roemeens.*

#### **Mw. Béres, Zsuzsanna**

Roerdompstraat 7, 2851VR HAASTRECHT

Tel.: 0182-503963. Email: [beresus@planet.nl](mailto:beresus@planet.nl)

Magyar-holland-angol fordítást, tolmácsolást, nyelvtanítást vállal.

*Hongaars-Nederlands-Engels tolk, vertaler; geeft les.*

#### **Mw. Maróti, Barbara**

Graaf Engelbertlaan 17b, 4837 AB BREDA

Tel.: 076-5617610. Gsm: 06-17040449.

E-mail: [marotib@hotmail.com](mailto:marotib@hotmail.com)

Holland-magyar hites tolmács, fordító. Tanítást vállal.

*Beëdigd tolk, vertaler: Hongaars, Nederlands. Geeft les.*

- Volksuniversiteit Tilburg: <http://www.volksuniversiteit.nl/terranova/tn.htm>

Tolmács, fordító, tanítást vállal

*Tolk, vertaler; geeft les*

Tolmács, fordító, tanítást vállal

*Tolk, vertaler; geeft les*

Hites tolmács, fordító, tanítást vállal

*Beëdigd tolk, vertaler; geeft les*

**De heer Menkes, Gábor**  
**Communica Language Experts**

Postbus 47, 6950 AA DIEREN, Tel.: 0313-450457. Email: [tolk@planet.nl](mailto:tolk@planet.nl)

Szinkrontolmács holland és angol nyelven. Angol, német, holland, magyar, francia tolmács, fordító.

Műszaki fordító: angol, német, francia és magyar nyelvből hollandra.

*Confrencietolk voor de Nederlandse en Engelse kabine. Brontalen: Engels, Duits, Nederlands, Hongaars, Frans. Technisch vertaler uit het Engels, Duits, Frans en Hongaars naar het Nederlands.*

**Mw. Párhonyi Soós, Tímea**

Planetenstraat 23, 7521 ZD ENSCHEDE

Tel.: 053-4351827

Email: [soostimea@freemail.hu](mailto:soostimea@freemail.hu), [parhonyi@yahoo.com](mailto:parhonyi@yahoo.com)

A **Haarlemi Hongaarse School - Magyar Nyelviskolát** a holland **Edwin van Schie** vezeti. Már 15 éve magyart tanít, tananyagokat írt és kiadott egy bestsellert is, a "Kort overzicht van de Hongaarse grammatica" c. könyvét. A cím ellenére 70 oldalon részletes áttekintést ad a magyar nyelvtanról. Nem nyelvészeti szakszavakat alkalmaz, hanem mindennapi nyelven leírja és megmagyarázza a magyar nyelvtani jelenségeket, kibővíti számos példamondattal. Évente kétszer indít kezdő csoportot, emellett sokan folytatják a tanulást jó néhány középfaladó, ill. haladó csoportban. Intenzív tanítást is vállal.

**De Hongaarse School te Haarlem staat onder leiding van Edwin van Schie. Al vijftien jaar lang geeft hij cursussen Hongaars, schrijft lesmateriaal en gaf een bestseller uit, het "Kort overzicht van de Hongaarse grammatica". Hoewel de titel anders doet vermoeden, geeft het boekje op maar liefst 70 pagina's een uitvoerige beschrijving van de Hongaarse grammatica. Daarbij gebruikt de auteur weinig taaltechnische termen, maar beschrijft hij de Hongaarse grammaticale verschijnselen met behulp van alledaagse woorden, geïllustreerd met tal van voorbeeldzinnen. Tweemaal per jaar gaat er een nieuwe beginnerscursus van start, en ook zijn er tal van groepjes met gevorderden op verschillende niveau's. Ook kunnen er intensieve cursustrajecten worden gevolgd. **Info** op tel. 023-5389461, of via [Hongaars@hetnet.nl](mailto:Hongaars@hetnet.nl) Bezoekadres: Hongaarse School, Eksterlaan 230, 2026 XM Haarlem.**

## MAGYAR NYELVŰ ÜGYVÉDEK

### ADVOCATEN MET KENNIS VAN DE HONGAARSE TAAL

**Mevr. Mr. E. Bige**

Bige, Eskens & van Schravendijk Advocaten. Cronjéstraat 8, 6818 AB Arnhem. Telefoon: 026-4465757.

Fax: 026-4434439. Email: [bige@benvs.nl](mailto:bige@benvs.nl)

**Mevr. Mr. R.A. Urbán**, e.v. K. Rempport

Stoel c.s. Advocaten. Nieuwstraat 32, 1381 BC Weesp. Telefoon: 0294-432567. Fax: 0294-432545. Email:

[mail@stoel-advocaten.nl](mailto:mail@stoel-advocaten.nl)

Szinkrontolmács, műszaki fordító

*Confrencietolk, technisch vertaler*

Magyar tanítást vállal

*Geeft Hongaarse les*

- 19-23 mei, Áldozócsütörtöktől számított hosszú hétvége / *Hemelveartweekend, Dansweekend met dansen uit Kalotaszeg (Transsylvania)*). <http://www.bokreta.nl>

- 26 juni Mezőkölpényi táncok

*Data zijn vast, programma ovb.*

#### ALGEMENE INFORMATIE:

**ANLEERKRING** – *In principe is er voor minstens 1 dansserie per avond een aanleerkring, waarin basispassen en figuren worden aangeleerd voor mensen die de dans nog niet beheersen.*

#### Program és bepélőjegy / Programma en entreegeld:

Táncitanítás (14 – 17 óra) *Dansles (14 – 17 uur):* 10 euro (+ herhalingsuurtje 19 - 20 uur)

Táncház (20 – 24 óra) *Danshuis (20 – 23:30 uur):* 7,50 euro

Táncitanítás és táncház *Dansles en danshuis:* 15 euro

Extra program esetén: változik a belépődíj. / *Bijzonder programma: afwijkende prijs.*

#### "BÚZAVIRÁG" NÉPI TÁNCCSOPORT / "BÚZAVIRÁG" DANSGROEP

Info: Ernst Bos. tel.: 0313-421642, E-mail: [e.bos@szia.demon.nl](mailto:e.bos@szia.demon.nl)

#### "PHOENIX" TÁNCSCSOPORT / "PHOENIX" DANSGROEP

Info: Marc Bout (művészeti vezető), Rietdekkersdreef 205, 7328 AB Apeldoorn. Email: [marcmieke@freeler.nl](mailto:marcmieke@freeler.nl) Website: <http://home.wanadoo.nl/jaapdehaan/Phoenix.htm>

#### ORKEST 'CSÁRDÁS'

A héttagú zenekar magyar, román, morva és szlovák népzene, valamint cigányzenét játszik. *Vertolkt traditionele volksmuziek uit Oost-Europa (Hongarije, Roemenië, Moravië en Slowakije).*

Jelentkezés / *Boekingen en opties:* Willem Kasteleyn, Aletta Jacobsstraat 98, 2286 BR Rijswijk. Tel.: 070-3963039. Info: Hans en Loes van Waning. Herengracht 27, 2312 LA Leiden. Tel.: 071-5120684. Fax: 071-5663822. Homepage: <http://www.csardas.nl>

#### ORKEST 'HAJNALI'

A három tagú (hegedű, brácsa, bőgő) zenekar magyarországi és erdélyi élő népzenet játszik. *Het orkest speelt levende volksmuziek van het platteland van Hongarije en de Hongaars sprekende gebieden daaromheen.*

*Info, inlichtingen en boekingen:* de Speelman. Stokebrand 79, 7206 EB Zutphen. Tel.: 0575-572999, fax: 0575-572131. Email: [speelman@tebenet.nl](mailto:speelman@tebenet.nl) Homepage: <http://www.speelman.nl>

#### ORKEST 'ÖRDÖNGŐS'

A három tagból álló népi zenekar a Kárpát-medence magyar népzenevilágát eleveníti meg.

*Orkest Ördöngös - Hongaars voor 'duvels' - speelt authentieke Hongaarse volksmuziek, uit Hongarije en uit de omliggende gebieden waar de Hongaarse taal gesproken wordt.*

Inlichtingen en boekingen: Michèle van Baaren, Tel.: 0346-214657. Fax: 0346-214657.

E-mail: [m.vanbaaren@wanadoo.nl](mailto:m.vanbaaren@wanadoo.nl) Frank de Jong, 033-4753792. Email: [fmwdejong@hetnet.nl](mailto:fmwdejong@hetnet.nl)

Postadres: Willem de Zwijgerlaan 11, 3738 DV Maartensdijk.

#### ZIMEZUM ALAPÍTVÁNY / STICHTING ZIMEZUM

Az alapítvány az egyik legrégebb magyar hangszer, a **citera** népszerűsítője Hollandiában. Citera kurzusokat szervez nyaranként, főleg gyermekek számára. / *Er wordt in Hoorn door Anneke Jonkers les gegeven op de Hongaarse citer, voornamelijk aan kinderen. De instrumenten komen uit Hongarije. De stichting heeft enige boeken uitgegeven met muziek voor de citer. De liedjes zijn in het Nederlands vertaald, met achterin de Hongaarse tekst.*

Info: Anneke Jonkers, Kap 11, 1628 GE Hoorn. Tel./fax: 0229-242320. Email: [zimezum@hotmail.com](mailto:zimezum@hotmail.com)

#### DE SPEELMAN

Kárpát-medencei népi zenekarok rendszeresen fellépnek Hollandiában. A koncertekkel és táncházakkal kapcsolatos mindennemű információ a fenti címen kapható, illetve olvasható a honlapon.

*Bij de Speelman kan iedereen muzikanten, zangers en dansers uit het Karpatenbekken boeken voor een concert, een feest, een bruiloft, een evenement, etc.*

Info: Crispijn Oomes, Postbus 4105, 7200 BC Zutphen. Bezoekadres en schowroom: Lokenstraat 1, Zutphen (100 m van het NS-station). Tel.: 0575-572999, fax: 0575-572131, mobiel: 06-22468626. Email: [info@speelman.nl](mailto:info@speelman.nl) Homepage: <http://www.speelman.nl>

## MAGYAR NÉPZENE, NÉPTÁNC, NÉPI ZENEKAROK HONGAARSE VOLSKMUZIEK, -DANSEN, ORKESTEN

### "KALÁRIZS" TÁNCCHÁZ UTRECHT/ "KALÁRIZS" HONGAARS DANSHUIS UTRECHT

Helyszín / *Plaats:*

Buurthuis 't Bokkie, Elandplein 25, Utrecht (Wijk Hoograven/Tolsteeg). (Bus 8 - halte Robijnlaan.)

Info / *Aanmelden (alleen nodig wanneer gevraagd):* Ernst Bos, tel.: 0313-421642, (Nederlands, English, Deutsch, Français). E-mail: [e.bos@szia.demon.nl](mailto:e.bos@szia.demon.nl)

Fülöp Ibolya, tel.: 020-6381453, (Nederlands, Magyarul). E-mail: [r.v.hees@hccnet.nl](mailto:r.v.hees@hccnet.nl)

Homepage: <http://www.szia.demon.nl>

#### Táncház 2004. első felében / *Danshuis in de eerste helft van 2004:*

- 23-24-25 januári, Hétvége - vajdaszentiványi (Erdély) táncok / *Dansweekend met dansen uit Vajdaszentivány (Transsylvania) met Szűcs Gábor & Urbán Mária*
- 28 februári, Mezőségi táncok / *Dans uit Mezőség (Transsylvania)*
- 27 maart Sztatmári táncok / *Dans uit Sztatmár (Transsylvania)*
- 24 april, Mezőségi táncok / *Dans uit Mezőség (Transsylvania)*

# ÚJSÁGOK, LAPOK / *PERIODIEKEN*

## ABLAK

*ABLAK is een Nederlandstalig, tweemandelijks verschijnend tijdschrift over Centraal-Europa en de Balkan. Samengesteld door het Oost-Europa Instituut van de Universiteit van Amsterdam.*

*Bestellen: 020-5252270 tijdens kantooruren of op onderstaand adres. Redactie ABLAK, Oudezijds Achterburgwal 237, 1012 DL Amsterdam. Tel. 020-5252273, fax 020-5252086. Email: maracz@hum.uva.nl*

## BÉCSI NAPLÓ

"Kedves hollandiai Magyarok!

A 2004. esztendővel XXV. évfolyamába lép a Bécsi Napló. Negyedszázad alatt nem csupán új évszázad, sőt évezred küszöbét sikerült átlépnünk, de – ami életünkben még fontosabbnak tűnik – megéltük a szocialista rendszer összeomlását és a beindult demokratikus átalakulást is. Magyarország többpártrendszeren felépülő köztársaság lett, az ország függetlensége helyreállt. Vörösmarty szavaival szintúgy mondhatnánk: „múlt és jövő nagy tenger egy kebelnek”, mégis e két dimenzió egybekapcsolására törekedtünk induláskor, s törekszünk mai is. Tudtuk, és ma is meggyőződésünk, hogy a múlt vállalása nélkül nem lehet építeni jövőt, s a kettő között eligazításul szolgálnak azok a tudatbeli és lelki elemek, amik befolyásolják cselekedeteinket.

Az EU-bővítés küszöbén is határozottan állítjuk, hogy magyarságunk megvallása és vállalása nélkül csak tömegként, színtelen foltként jelenülünk majd meg a nemzetek köztársaságában. Lapunk, a Bécsi Napló indulásától az emberi jogok és méltóság, a pluralisztikus demokrácia mellett tett hitet. Mind emberi jogainkhoz, mind pedig az emberi társadalmak sokszínűségéhez hozzá tartozik magyarságunk megőrzése és fejlesztése nem csupán Magyarországon, hanem mindenütt, ahol magukat magyarnak valló polgárok élnek.

A Bécsi Napló változatlanul ebben az értelemben kívánja a jövőt szolgálni: magyarként Európában megmaradni, nem aggódásban és szorongásban, hanem felszabadult egyenes tartással, meggyőződéssel. Ebben a hitünkben csakis Olvasóink ragaszkodása erősíthet meg minket; ha tudjuk, hogy a kölcsönösség jegyében szükségünk van egymásra. Nem vakhittel, hanem józan mérlegelés alapján tudható, hogy a legszentebb elveknek is hirdetőkre, közvetítőkre van szükségük, mindazonáltal ugyanúgy fontos a befogadókészség, vagyis legyenek, akik igényt tartanak ránk, ugyanolyan szükségét érzik lapunknak, mint azok, akik változatlan meggyőződéssel vállalják a rendszeres megjelenést.

A Bécsi Napló folyamatos megjelenésének biztosítása aligha lehetséges megfelelő anyagi alap nélkül. Az előfizetések, támogatások az a visszhang, ami vállalt feladatunk további ellátására biztat. Tudjuk ugyan, hogy jó ügyet szolgálunk, de ehhez szükséges a visszajelzés, a pozitív viszonyulás is.

Előfizetésükkel, támogatásukkal, új megrendelők szerzésével tegyék lehetővé Nyugat-Európa egyetlen magyar újságjának további zavartalan megjelenését. €-országokból az előfizetéseket közvetlen bankfolyózsámlánkra lehet befizetni, más országokban ottani terjesztőinknek utalhatók át az előfizetések, megrendelések (l. az impresszumban, 12. old.).

Áldásos karácsonyt és boldog, szerencsés új esztendőt kíván a szerkesztőség nevében: Deák Ernő".

A Bécsi Napló hollandiai terjesztője Piri Zoltán, Croeselaan 254, 3521 CL Utrecht. Tel.: 030-2936511.

E-mail: pirizoltan@hotmail.com Postgiro: 2901178. A Napló Hollandiában is előfizethető a fenti címen. Előfizetési díj: 13,60 euro / év.

## FOCUS - Op Midden- en Oost-Europa

*Het themablad van de Nicolaas Witsen Stichting met managementinformatie over Midden- en Oost-Europa en de nieuwe onafhankelijke staten van de voormalige Sovjetunie. Het blad is een kwartaaluitgave waarin telkens een bepaald thema vanuit verschillende aspecten wordt belicht. De Nicolaas Witsen Stichting levert managementinformatie en advies over en voor Midden- en Oost-Europa, met als doel het ondersteunen en bevorderen van de economische bedrijvigheid.*

Besteladres / Redactieadres: Nicolaas Witsen Stichting, Hoekenrode 2, 1102 BR Amsterdam. Tel.: 020-5655406. Fax: 020-5655377. E-mail: nws@euronet.nl Prijs: f 50,- excl. BTW per jaar.

## HOLLANDIAI KATOLIKUS MAGYAR EGYHÁZKÖZSÉGI HÍRLEVÉL

Hollandiai Magyar Római Katolikus Egyházközségi Tanács magyar nyelvű lapja, amely évente négyszer az Interneten is megjelenik.

*Hongaarstalig Contactblad op het Internet van r.k. Hongaren in Nederland. Verschijnt 4 keer per jaar.*

<http://www.iae.nl/users/nickl/ekt.html>

Info: Nickl Károly, Eksterlaan 8. 5731 XV Mierlo, tel.: 0492-661736. Email: nickl@iae.nl

## JÖJJETEK

A Hollandiai Magyar Protestáns Keresztyén Lelkigondozói Szolgálat magyar nyelvű lapja.

*Hongaarstalig Contactblad van protestantse Hongaren in Nederland.*

Info: Familie Tüski, Tollensstraat 20, 3521 XX Utrecht. Tel./fax: 030-2937788 és tel.: 0347-375040.

## KARPATENBEKKEN

Holland nyelvű hírlevél Közép-Európa magyar nyelvű egyházairól és egyházi kapcsolatairól. Időszaki kiadvány. Négy szám ára: 7 euro. / *Het 'Karpatenbekken' is een Nederlandstalig bulletin voor kerkelijke contacten met de Hongaarstalige kerken in Midden-Europa. Het is een uitgave van de Landelijke Werkgroep Gemeentecontacten Nederland-Hongarije i.s.m. Kerken in Actie. 'Karpatenbekken' verschijnt onregelmatig. De abonnementsprijs bedraagt 7 euro voor vier nummers.*

Szerkesztőség / Redactie: János Czíria en Fred Stellingwerf.

Kiadó / Redactieadres: van Galenstraat 2, 2231 RR Rijnsburg. Tel./fax: 071-4028125. Email: j.cziria@planet.nl  
*Adres administratie:* 't Zand 19, 3811 GB Amersfoort.

## MIKES INTERNATIONAL

A 'Mikes International' negyed évenként megjelenő, többnyelvű, elektronikus folyóirat – magyar szellemi fórum az Interneten. *De 'Mikes International' is een meertalig, driemaandelijks, uitsluitend op het Internet verschijnend tijdschrift.* Információ / informatie: Farkas Flórián, Email: mikes\_int@federatio.org

Honlap / Homepage: [http://www.federatio.org/mikes\\_int.html](http://www.federatio.org/mikes_int.html)

## BIBLIOTHECA MIKES INTERNATIONAL

A Mikes International keretén belül működő könyvkiadó. Az Interneten megjelent kiadványait lásd a 'Krónika – Könyvek, fordítások' és 'Szervezetek' címszó alatt. / *Uitgeverij 'Bibliotheca Mikes International geeft boeken uit op het Internet. Verder zie: 'Kroniek' en 'Organisaties'.*

Információ / informatie: Farkas Flórián, Email: mikes\_int@federatio.org

Honlap / Homepage: [http://www.federatio.org/mikes\\_bibl.html](http://www.federatio.org/mikes_bibl.html)

## MOST MAGYARUL! – TWEETALIG HONGARIJE MAGAZINE

Kiválóan szerkesztett, színes képekkel illusztrált kétnyelvű folyóirat. Tartalmaz: kulturális, művészeti, turisztikai cikkeket, interjúkat olyan személyekkel, akik "beleillenek" a lap profiljába. Valamint híreket, termék információt, testvérvárosi kapcsolatokat bemutató cikkeket, eseménynaptárat és néhány rovatot, mint pl. vers, kezdők oldala, recept, keresztretjvény, 'boekenpraatje'. A Kiadó **INGYEN MINTAPÉLDÁNYT** küld bárkinek, aki postán, telefonon vagy email-en jelentkezik és megadja postacímét.

*Het Hongarije Magazine MOST MAGYARUL! biedt tweetalige artikelen van interculturele en toeristische aard, alsmede interviews met personen die passen in het profiel van het blad. Verder bevat het magazine een nieuwsrubriek, productinformatie, verhalen over stedenbanden met Hongarije, een evenementenagenda en toermeeljusten. GRATIS INTRODUCTIE EXEMPLAAR voor iedereen, die dat aanvraagt op het onderstaande adres.*

Főszerkesztő / Hoofdredacteur: Drs. Edwin van Schie

Informatie en abonnement: Eksterlaan 230, 2026 XM Haarlem. Tel.: 023-5391867. Fax: 023-5392462.

Email: [hongaars@hetnet.nl](mailto:hongaars@hetnet.nl) Homepage: <http://www.hongaars.hu>

## DE SUFFIX

A Groningeni Egyetem Finn-ugor Tanszékének keretén belül megjelenő folyóirat. A cikkek a finn-ugor kultúrák nyelvészeti, irodalmi és általános kultúrtörténeti szempontjaival foglalkoznak.

*Nederlandstalig tijdschrift voor Finnoegriestiek van de Rijksuniversiteit Groningen. Er worden zowel taal- en letterkundige als algemeen-cultuurhistorische aspecten van de finnoegrische culturen belicht.*

Info: 'De Suffix', Tijdschrift voor Finnoegriestiek, p/a Bremstraat 27, 9741 EA Groningen.

Email: [suffix@let.rug.nl](mailto:suffix@let.rug.nl) Honlap: <http://odur.let.rug.nl/finnoegriestiek/news/suffix.htm>

Giro: 9078486 ten name van N.M. Glas te Groningen.

## TEKERGŐ HÍRMONDÓ

A hollandiai 'Tekergő' Gyermektábor magyar nyelvű lapja. Megjelenik minden találkozó előtt egy hónappal.

*Hongaarstalig mededelingenblad Hongaars kinderkamp in Nederland.*

Info: Éva Lilla van Dam-Kronauer. Cím / Adres: Liemers 14, 3524 TK Utrecht. Tel.: +31-(0)30-2803911.

Email: h\_mgyik@yahoo.com

## ÚJ MAGYAR ÉVEZRED

Hollandiai Magyar Római Katolikus Egyházközségi Tanács negyedéves kiadványa az Interneten.

*Hongaarstalig mededelingenblad op Internet voor r.k. Hongaren in Nederland. Verschijnt 4 keer per jaar.*

<http://www.iae.nl/users/nickl/index.html>

Info: Nickl Károly, Eksterlaan 8. 5731 XV Mierlo, tel: 0492-661736. Email: nickl@iae.nl

## ZENE / MUZIEK

### ZENEOKTATÁS / MUZIEKLEERAAR

- **BALLY, László hegedűművész** hegedűtanítást vállal. Az oktatás nyelve: magyar, holland vagy angol. / *Violist en docent geeft vioolles in het Hongaars, in het Nederlands of in het Engels.*  
Info: tel.: 06-51299877.

### KAMERKOOR QUINTESSENS

Az 1984-ben alakult Quintessens Kamarakórus repertoárján szerepelnek többek között a magyar kórusmuzsika kiváló alkotásai, Kodály Zoltán, Bárdos Lajos, Liszt Ferenc művei. A jelenleg 30 tagú kórus Szabó Katalin karnagy vezetésével számos koncerten lépett fel.

*Het 'Kamerkoor Quintessens' bestaat sinds 1984 en streeft naar het zingen van goede koormuziek. Sinds april 1998 wordt het koor zeer inspirerend en kundig geleid door de uit Hongarije afkomstige dirigente, mevrouw Katalin Szabó. Sindsdien is het repertoire uitgebreid met een aantal werken van Hongaarse componisten zoals Zoltán Kodály en Lajos Bárdos.*

*Informatie:* Theo Erinkveld, secretaris, tel.: 026-3112030, Katalin Szabó, dirigente, tel.: 026-3649616.

### LISZT FERENC KÖR / FRANZ LISZT KRING

Elnök / *voorzitter:* Scholcz Péter. Info: Franz Liszt Kring, Prins Bernhardlaan 11, 3645 DD Vinkeveen. Tel. 0297-263044, fax:0297-263498. Email: [post@lisztkring.nl](mailto:post@lisztkring.nl) Homepage: <http://www.lisztferencchorus.nl>

Az 1979-ben alapított Kör célja Liszt Ferenc műveinek még szélesebb körben való megismertetése, házi-koncertek, orgonahangversenyek szervezése, kamara- és kórusművek előadása. / *De stichting is in 1979 opgericht en heeft sindsdien gestalte gegeven aan haar doelstelling: het propageren van de componist Franz Liszt en diens werken mede door het organiseren van (huis)concerten, orgelbespelingen en uitvoeringen van koor- en kamermuziek.*

### FRID GÉZA ALAPÍTVÁNY / STICHTING GÉZA FRID

Info: Scholcz Péter, elnök / *voorzitter*, Baarsweg 17, 1317 RZ Almere. Tel./fax: 036-5343966.

Az Alapítvány célja, hogy a magyar származású zeneszerző Frid Géza (1904-1989) életművét minél szélesebb körben ismertté tegye mind holland mind nemzetközi vonatkozásban. / *De Stichting stelt zich ten doel het omvangrijke oeuvre van de componist Géza Frid onder de aandacht te brengen van het publiek en het een blijvende plaats te geven in de Nederlandse en internationale muziekwereld.*

### KODÁLY ZOLTÁN ZENEPEDAGÓGIAI INTÉZET

#### ZOLTÁN KODÁLY MUZIEKPEDAGOGISCH INSTITUUT

P/a Bartos Gábor, Praaglaan 104, 6229 HP Maastricht, tel.: 043-3615695.

A Kodály Zoltán Zenepedagógiai Intézet jelenleg mint információs- és promotiecentrum funkcionál. Bartos Gábor szívesen nyújt segítséget minden érdeklődő számára, aki ebben a témakörben információt igényel.

*Het Instituut fungeert als informatie- en promotiecentrum. Meer informatie op bovenstaand adres.*

### BARTOS ENTERTAINMENT

P/a Bartos Gábor, Praaglaan 104, 6229 HP Maastricht, tel.: 043-3615695.

Homepage: <http://www.bartosentertainment.com>

A 9 fős 'The Spats Company' zenekar tagjai a 20-as, 30-as évek jazz-zenéjét játsszák. A fellépések éppúgy alkamasak hallgatni vagy táncolni vágyó közönségnek, mint háttérzenének. A minőségi program része lehet az Ön rendezvényeinek, vállalati ünnepségeinek, gála vacsoráinak és különféle fogadásoknak.

## FESTŐ- ÉS KÉPZŐMŰVÉSZEK, KIÁLLÍTÓ TERMEK EXPOSITIES

### GALERIE BLOEMRIJK VERTROUWEN

Contactpersoon: Gerhild Tóth

Van Sminiaweg 70, 9064 KE Aldtsjerk (Fr). Tel.: 058-2561176. Fax: 058-2563156.

Email: [gerhildtothfria@cs.com](mailto:gerhildtothfria@cs.com)

#### Solo-exposities Gerhild Tóth-van Rooij:

**1)** Gemeentehuis van Noordenveld Raadhuisweg te Rooden 23 dec-30jan 2004, ma/vr 9-16u documentaire foto's o.a. Roder Girls Chorister. **2)** Galerie 1901 Pr. Julianapark 5 Sneek april-mei 2004 do/vr 10-18.00 en op afspraak 0515-419608 Foto's en objecten. **3)** Gemeentehuis van Ferwerderadeel Hogebeintumerweg 2te Ferwert. 2 mrt t/m 28 mei 2004 ma/vr 9-16 uPortret-foto's. **4)** Gemeentehuis van Het Bildt te Sint Annaparochie, 1 juni t/m 30juli 2004 ma/vr 9-16u Käufer-Tóth, tekeningen, objecten, foto's van G.Tóth n.a.v. literair werk H.E.Käufer en zijn literair werk n.a.v. beeldend werk G.Tóth. **5)** Tóth Belastingadvies, Fr. Haverschmidtwei 2 te Leeuwarden t/m 1 maart. tel 058-2534610 ma/vr op afspraak, abstracte foto's. **6)** Solo-expositie Hongaarse School te Haarlem voorjaar 2003 Reisfoto's ma/vr op afspraak

#### Exposities in Galerie Bloemrijik Vertrouwen te Aldtsjerk:

Galerie Bloemrijik Vertrouwen, Van Sminiaweg 70, 9064 KE Aldtsjerk, tel.: 058-2561176, fax: 058-2563156, e-mail: [andriestoth@cs.com](mailto:andriestoth@cs.com) Open: van 1 juli t/m 20 augustus 3003. Open op afspraak tel.: 058-2561176. Groepsexpositie FRIA-2004 te Aldtsjerk, febr/mrt Acryl op papier. Groepsexpositie GBV te Aldtsjerk. Solo-expositie Tóth Belastingadvies te Leeuwarden. 2005: Solo-expositie Stadtmuseum: Marie Louise Fleißer Werkstatt te Ingolstadt, Duitsland.

### GALERIE DE BOOG

Kloosterstraat 10, 3401 CR IJsselstein. Tel.: 030-6882342. Email: [info@galeriedeboog.nl](mailto:info@galeriedeboog.nl)

Homepage: <http://www.galeriedeboog.nl>

Contactpersonen: Jóska Tóth Varjú, Liesbeth Tóth Varjú – de Knegt

Nyitva: péntek, szombat, vasárnap 14 – 17 óráig. / *Open: vr, za, zo 14 – 17 uur en op afspraak.*

*De galerie toont werk van nationale en internationale kunstenaars. De ommuurde beeldentuin is zomers geopend. De galerie verzorgt tentoonstellingen in bedrijven en instellingen, adviseert bij collectievorming en bemiddelt bij opdrachten en aankoop van kunst.*

Kiállítások 2004-ben / *Tentoonstellingen in 2004:*

18 januari - 29 februari: Jan Wolkers recente schilderijen in het stadsmuseum zijn tegelijkertijd tekeningen van de jonge Wolkers te zien. openingstijden di / zo 13 – 17 uur, openingsactiviteit: muziek Tom Wolkers.

7 maart - 25 april: Jeroen Henneman.

16 mei - 4 juli: Harry Gerritz.

11 juli - 12 september: wisselende zomertentoonstelingen.

19 september - 7 november: Eugene Terwindt schilderijen, Cor Litjens beelden.

20 november - 9 januari 2005: iconen in samenwerking met het Stadsmuseum; glas i.s.m Het oude raadhuis Leerdam, openingstijden di / zo 13 – 17 uur opening op zaterdag 20 november.

### GALERIJ VAN HET FULCOTHEATER

Overtoom 3, 3401 BK IJsselstein. Tel.: 030-6882342. Email: [info@galeriedeboog.nl](mailto:info@galeriedeboog.nl)

Contactpersonen: Jóska Tóth Varjú, Liesbeth Tóth Varjú – de Knegt

Nyitva: naponta 13 – 23 óráig. / *Open: dagelijks 13 – 23 uur.*

Kiállítások 2004-ben / *Tentoonstellingen in 2004:*

4 januari - 26 februari: Frank Dekkers, recente houtsneden

29 februari - 22 april: Alexander Bobkin, schilderijen..

25 april - 17 juni: Hans de Bruijn, schilderijen.

20 juni - 3 september: Heid Ochsner, werken op papier.

26 september - 21 oktober: Bernadette Leijdekkers, schilderijen.

24 oktober - 31 december: Dennis Teunissen, schilderijen (onder voorbehoud).

## TÓTH IKON GALÉRIA / TÓTH IKONEN GALERIE

Contactpersoon: Tóth József

Nieuwe Spiegelstraat 68, 1017 DH Amsterdam. Tel.: 06-53468236, 020-4207359.

Email: tothikonon@hotmail.com

Orosz ikonok a XVI – XIX. századig. / *Russische ikonen vanaf de 16de eeuw t/m de 19de eeuw.*

## A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KÜLKÉPVISELETEI VERTEGENWORDIGERS REPUBLIEK VAN HONGARIJE

### A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG NAGYKÖVETSÉGE / HONGAARSE AMBASSADE

Nagykövet / *Ambassadeur*: Kiss Tibor

Cím / *Adres*: Hogeweg 14, 2585 JD Den Haag. Tel.: 070-3500404, fax: 070-3521749.

E-mail: info@hungarianembassy.nl Homepage: <http://www.hungarianembassy.nl>

Konzul / *Consul*: Rab Márton

Cím / *Adres*: Hogeweg 14, 2585 JD Den Haag. Tel.: 070-3553319, fax: 070-3554093.

Ügyfélfogadás: hétfő, szerda, péntek: 9.00-12.00. Vízum-ügyek: hétfő, szerda, péntek: 10.00-12.00.

*Openingstijden: 1) maandag, woensdag, vrijdag 9.00-12.00 uur. 2) aanvragen visum: maandag, woensdag, vrijdag 10.00-12.00 uur.*

### TISZTELETBELI KONZULOK / HONORAIRE CONSULS

- De heer C.H. Boer, Herman Gorterstraat 11, 1077 WD Amsterdam, Nederland.
- Ir. A.Th. Dubbeling, Bellingeweer 25, 9951 AM Winsum, Nederland. Tel.: 0595-441754. Fax: 0595 444459. Email: dubb@dubbeling.nl
- De heer J.B. Jankovich, Wekeromseweg 1, 6816 VB Arnhem, Nederland.
- De heer E. van de Laarschot, Pietermaaipein 15, Willemstad, Curacao, Nederlandse Antillen.
- De heer J.M.A. Reijnen, 't Poorthuys, Maurick 2, 5261 NA VUGHT, Nederland.

### MAGYAR KERESKEDELMİ SZOLGÁLAT / HANDELSAFDELING VAN DE AMBASSADE VAN DE HONGAARSE REPUBLIEK

Az iroda hágai Magyar Nagykövetség kereskedelmi részlege, és egyben a Magyar Befektetési és Kereskedelem Fejlesztési Kht. hágai képviselője (Hungarian Investment and Trade Development Agency ITD-Hungary).

*De Handelsafdeling is de commerciële afdeling van de Hongaarse Ambassade te Den Haag, tevens de Haagse afdeling van 'The Hungarian Investment and Trade Development Agency (ITD-Hungary)'. Kereskedelmi és iroda igazgató / Commercial Counsellor: Éliás István*

Helyettes / *Deputy Head of the Office*: Szabó Péter

Cím / *Adres*: Laan van Nieuw Oost Indië 271, 2593 BS Den Haag. Tel.: 070-3838104. Fax: 070-3838911.

E-mail: itddenhaag@xs4all.nl, itdhaga@xs4all.nl Homepage: <http://www.itdh.hu>

### HONGAARS VERKEERSBUREAU

#### A MAGYAR TURIZMUS RT. HOLLANDIAI KÜLKÉPVISELETE

Külvékövet-vezető / *Vertegenwoordiger*: Bart Gijsbers

Munkatárs / *Medewerkster*: Kanizsai-Nagy Eleonóra

Cím / *Adres*: Laan van Nieuw Oost Indië 271, 2593 BS Den Haag.

Levelezési cím / *Postadres*: Postbus 93076, 2509 AB Den Haag

Tel: 070-3209092. Fax: 070-3272833.

Email: info@hongaarsverkeersbureau.nl, honginfo@euronet.nl

Homepage: <http://www.hongaarsverkeersbureau.nl>

A szervezet célja a Magyarországra irányuló turizmus fellendítése, ezen belül információszolgáltatás elsősorban a holland állampolgárok és az idegenforgalmi szektor részére.

*Doel: stimuleren van het toerisme naar Hongarije.*

## HIRDETÉSEK / ADVERTENTIES

### POESTA REIZEN UTAZÁSI IRODA

Magyarország specialista több mint 15 éve.

Irodánk internet iroda, weboldalunkon keresztül lehet keresni és rendelni szállást és repülőjegyeket.

*Hongarije specialist sinds 1987.*

*Vakantiehuisen, (kasteel)hotels, pensions, appartementen en sportieve fietsvakanties, vliegtuigtickets via ons internetbedrijf.*

Info: Poesta Reizen, Houtbraken-Dobos Erzsébet. Tel: 055-5343598. Fax: 055-5343637.

Email: poestareizen@planet.nl Website: <http://www.poestareizen.nl>

### KODEX

#### Kulturális és Üzleti-kapcsolattartó Tanácsadó Cég

#### Advies en Begeleiding van Cultuur en Handelsrelaties

Liemers 14, 3524 TK Utrecht, The Netherlands

Homepage: <http://www.kodex.nl> Email: [contact@kodex.nl](mailto:contact@kodex.nl) Tel.: 030-2803911

*International Management - Communiqué - Organisatie - Bespreken - Muziek en Cultuur Week - Toerisme - Program organisatie - Advies & Informatie voor Handelaars & Individueel*

*Nemzetközi management - Kommunikáció - Üzlet-szervezés - Nyelvtraining - Zenei & Kulturális Hét - Turizmus - Program-szervezés - Tanácsadás & Információ Cégeknek, Magánszemélyeknek*

Magyarországi kultúrműhely programjai 2004-ben: / *Programma in 2004 in Hongarije:*

2004. május 2-7: Kamarazenei hét amatőr zenészeknek / *Kamermuziekweek voor amateur musici*

2004. július 12-17: Nyelvi és kulturális hét magyarul tanulóknak. / *Hongaarse taal en cultuur week voor anderstaligen*

### AU-PAIR KÖZVETÍTŐ IRODA HOLLANDIÁBAN

#### AU-PAIR BEMIDDELINGSBUREAU IN NEDERLAND

A Linguatrans au-pair közvetítő iroda magyar au-paireket helyez el holland családoknál.

Az érdeklődő au-pairek és családok drs. Visser Ágnesnél jelentkezhetnek a következő címen:

Duinstraat 2, 2584 AZ Den Haag. Tel.: 070-3889170. Fax: 070-3886877.

E-mail: [linguatransaupair@hotmail.com](mailto:linguatransaupair@hotmail.com)

*Linguatrans plaatst Hongaarse au-pairs bij Nederlandse gastgezinnen.*

*Geïnteresseerde au-pairs en gastgezinnen kunnen contact opnemen met drs. Agnes Visser*

*Duinstraat 2, 2584 AZ Den Haag. Tel.: 070-3889170. Fax: 070-3886877.*

*E-mail: [linguatransaupair@hotmail.com](mailto:linguatransaupair@hotmail.com)*

### MOCT Expeditie B.V. - SZÁLLÍTMÁNYOZÓ VÁLLALAT

Gál Zsolt szállítmányozó vállalkozó 22 kilótól 22 tonnáig mindennemű szállítást és költöztetést vállal Magyarországra.

*Verhuisgoederen of alle andere stukgoederen vanaf 22 kilo tot 22 ton naar Hongarije.*

Info: Gál Zsolt, Indrustrieweg 2a, 3144 CH Maassluis (NL). Tel.: 010-5928088.

Fax: 010-5926943. Mobil: 06-53150498, Email: [moct@kabelfoon.nl](mailto:moct@kabelfoon.nl)